भारी पानी बोर्ड HEAVY WATER BOARD

खण्ड – I

SECTION - I

निविदा आमंत्रण सूचना

NOTICE INVITING TENDER

This Page is intentionally Left Blank

भारत सरकार **Government of India** परमाणु ऊर्जा विभाग **Department of Atomic Energy** भारी पानी बोर्ड **Heavy Water Board** ई-निविदा आमंत्रण **NOTICE INVITING e-TENDER** ई-निविदा संख्या **e-TENDER NOTICE No.: HWB/Tech/2024/01**		
भारत के राष्ट्रपति की ओर से निदेशक (तकनीकी), भारी पानी बोर्ड, मुंबई द्वारा ई-निविदा पद्धति के माध्यम से पऊवि के पात्र ठेकेदारों या सीपीडब्ल्यूडी, एमईएस, रेलवे और राज्य के पीडब्ल्यूडी की अनुमोदित सूची के ठेकेदारों से अथवा उन प्रतिष्ठित ठेकेदारों से जिनके पास इतने बड़े पैमाने के समान कार्यों (जैसा कि यहां इसके बाद परिभाषित किया गया है) को निष्पादित करने के लिए पर्याप्त अनुभव और क्षमताएं हैं, ऑनलाइन दो भाग मद दर निविदा आमंत्रित की जाती है। Online two part item rate tender is invited on behalf of the President of India by the Director (Technical), Heavy Water Board, Mumbai through e-tendering mode from eligible contractors of DAE or those of approved list of CPWD, M.E.S., Railways and State PWD or contractors of repute having adequate experience and capabilities to execute similar works (as defined here after) of such magnitude.		
1	काम का संक्षिप्त विवरण / **Brief Details of work**	
क्र.सं. **Sr. No.**	विवरण / **Particulars**	विवरण / **Description**
A	कार्य का नाम Name of work	**भापाबोसु, मुंबई में ISTDDP (रसायनिक प्रक्रिया संयंत्र) की स्थापना** Setting up of ISTDDP (a chemical process plant) at HWB Facility – Mumbai.
B	निविदा की अनुमानित लागत Estimated cost put to tender	**रु 44,50,00,000/- (GST समेत)** **Rs. 44,50,00,000/- (inclusive of GST)**
C	बयाना राशि EMD	बयाना राशि रु. 54,50,000/- को **भुगतान एवं लेखा अधिकारी, भारी पानी बोर्ड** के नाम **एसबीआई, विक्रम साराभाई भवन शाखा, मुंबई** में किसी भी वाणिज्यिक बैंक द्वारा जारी किए गए अकाउंट पेई डिमांड ड्राफ्ट/ बैंकर चेक / स्थायी जमा रसीद (एफडीआर) के रूप में प्रस्तुत करें । (क) बयाना राशि का एक हिस्सा बैंक गारंटी के रूप में भी स्वीकार्य है। ऐसे मामलों में बयाना राशि का 50% या रु 20 लाख जो भी कम हो, ऊपर निर्धारित रूप में जमा करना होगा और शेष वाणिज्यिक बैंक द्वारा जारी की गई बैंक गारंटी के रूप में स्वीकार किया जा सकता है। (ख) ईएमडी चेक के रूप में स्वीकार नहीं किया जाएगा। (ग) ईएमडी स्थायी जमा रसीद (एफडीआर) / बैंक गारंटी निविदा जमा करने की तारीख से न्यूनतम 180 दिनों के लिए वैध होनी चाहिए ।

		(घ) वैध ईएमडी के बिना निविदा /प्रस्ताव को सरसरी तौर पर अस्वीकृत कर दिया जाएगा। Earnest Money Deposit of **Rs. 54,50,000/-** in the form of Account payee Demand Draft / Bankers Cheque / Fixed Deposit Receipt (FDR) issued by a commercial bank in favor of **Pay & Accounts Officer, Heavy Water Board** drawn on **SBI, Vikram Sarabhai Bhavan, Mumbai branch**. (a) A part of earnest money is acceptable in the form of bank guarantee (BG) also. In such cases 50% of earnest money or Rs. 20 lakhs whichever is less, shall have to be deposited in shape prescribed above, and balance can be accepted in the shape of bank guarantee issued by a commercial bank. (b) EMD in the form of cheque will not be accepted. (c) The EMD in the form of FDR / BG shall be valid for minimum 180 days from date of submission of tender. (d) Tender / offer without valid EMD will be summarily rejected.
D	**कार्य समापन अवधि** Completion period	18 माह (अठारह कैलेंडर माह) 18 months (Eighteen calendar months)
E	निविदा प्रोसेसिंग शुल्क Tender processing fee	शून्य **NIL**
F	प्रतिभूति जमा **Security Deposit**	निविदा मूल्य का **2.5%** **2.5% of tendered amount.**
G	निष्पादन गारंटी **Performance Guarantee**	निविदा मूल्य के **5%** **5% of tendered amount.**
H	निविदा दस्तावेज देखने के लिए उपलब्धता तारीख और निविदा आरेखन देखने व डाउनलोड की तारीख Dates of availability of tender documents for view and download including tender drawings if any.	**वेबसाइट https://eprocure.gov.in/eprocure/app पर दिनांक 14/11/2024 (09.30 बजे) से 02/01/2025 (14.00 बजे) तक।** **विस्तृत NIT www.hwb.gov.in वेबसाइट पर भी केवल देखने के लिए उपलब्ध है।** From **14/11/2024 (09.30 Hrs)** to **02/01/2025 (14.00 Hrs)** on CPPP website https://eprocure.gov.in/eprocure/app Detailed NIT is also available on website www.hwb.gov.in for view only.
I	पूर्व–बोली स्पष्टीकरण Pre-Bid clarification & Pre-Bid Meeting	पूर्व-बोली पूछताछ हेतु ईमेल आईडी का विवरण: Email ids for raising of pre-bid queries: kaushik@mum.hwb.gov.in; vicky.guatam@gov.in; with cc to :yaseenm@mum.hwb.gov.in; srgaidhani@mum.hwb.gov.in;

		पूछताछ प्रस्तुत करने की अंतिम तारीख- दिनांक **05/12/2024** Last date of submission of queries – **05/12/2024.** सभी इच्छुक बोलीदाताओं के लिए 12/12/2024 को 10:30 बजे से पूर्व - बोली बैठक भारी पानी बोर्ड, 5वीं मंजिल, विक्रम साराभाई भवन, अणुशक्तिनगर, मुंबई, महाराष्ट्र - 400 094 पर आयोजित की जाएगी। Pre-Bid Meeting shall be held for all the interested bidders on 12/12/2024 at 1030 hrs at Heavy Water Board, 5th Floor, Vikram Sarabhai Bhawan, Anushaktinagar, Mumbai, Maharashtra – 400 094. निविदा के संबंध में अंतर, विरोधाभास और बहिष्करण (यदि कोई हो) तो वह बोलीदाताओं के द्वारा पूर्व - बोली बैठक के दौरान अग्रेषित किया जा सकता है या उस पर चर्चा की जा सकती है। उपरोक्त के लिए स्पष्टीकरण क्रेता द्वारा प्रदान किया जाएगा और यह बाध्यकारी होगा। Deviations, contradictions and exclusions w.r.t. tender (if any) can be forwarded or discussed during the pre-bid meeting. Clarifications for the above shall be provided by purchaser and same shall be binding.
J	प्रस्तुत करने के पूर्व प्रौद्योगिक / वाणिज्य पूछताछ का स्पष्टीकरण Clarification on Pre-submission techno-commercial queries	बोली से पूर्व निविदाकर्ताओं के संदेह यदि कोई है, को दूर करने की तिथि (पूर्व अनुमति के साथ) पूर्व-बोली प्रश्नों (यदि कोई हो) पर स्पष्टीकरण **19/12/2024 (17:30)** तक वेबसाइट https://https://eprocure.gov.in/eprocure/app पर प्रकाशित किया जाएगा। The clarification on the pre-bid queries (if any) will be published on the website https://eprocure.gov.in/eprocure/app by 19/12/2024 (17:30).
K	निविदाओं के ऑनलाइन प्रस्तुत करने के लिए अंतिम तारीख एवं समय Last date and time of closing of online submission of tenders	**02/01/2025 (14.00 बजे).** **02/01/2025 (14.00 Hrs).**
L	ईएमडी की हार्ड कॉपी जमा करने की अंतिम तिथि	निदेशक (तकनीकी), भारी पानी बोर्ड, पांचवा तल, वी. एस. भवन,

	Last date for submission of hard copies of EMD.	अणुशक्तिनगर, मुंबई - 400094 के कार्यालय में दिनांक **07/01/2025 (14.00 बजे)** तक या इससे पूर्व । On or before **07/01/2025 (14.00 Hrs)** in the Office of Director (Technical), Heavy Water Board, 5th Floor, V. S. Bhavan, Anushaktinagar, Mumbai-400094.
M	तकनीकी बोली (भाग-1) को ऑनलाइन खोलने की तारीख एवं समय Date and time of online opening of Technical Bid (Part-I)	**08/01/2025 (15:00 बजे)** **08/01/2025 (15:00 Hrs.)**
N	केवल योग्य पाए गए बोलीदाताओं की वित्तीय बोली खोलने की तारीख (पार्ट -II) Date of opening of financial bids of qualified bidders only (Part-II)	बाद में सूचित किया जाएगा। Will be notified at a later date.
O	दोष दायित्व अवधि Defect liability period	12 (बारह) माह 12 (Twelve) months
P	निविदा की वैधता Validity of Tender	निविदा की वैधता की तारीख (तकनीकी बोली को खोलने की तारीख से 180 दिन (भाग- I) Date of Validity of Tender (180 days from date of opening of technical bid (PART-I))
Q	कार्य का दायरा Scope of work	कार्य के दायरे में ईपीसी कार्य सहित अभियांत्रिकी, प्रापण, निर्माण, आपूर्तिकर्ता के कार्यों का निरीक्षण, पैकिंग और अग्रेषण, परिवहन, मैकेनिकल,इलेक्ट्रिकल और इंस्ट्रूमेंटेशन आइटम की सुरक्षित डिलीवरी, , सिविल साइट कार्य, साइट पर निर्माण एवं उत्थपन कार्य, विनिर्देशन के अनुसार भापाबोसु, मुंबई स्थित (RCF, चेंबुर के परिसर में) ISTDD संयंत्र (रसायनिक प्रक्रिया संयंत्र) की विभिन्न प्रणालियों का कार्य परीक्षण और गारंटी शामिल है। The scope of work involves EPC jobs including engineering, procurement, fabrication, inspection at supplier's works, packing & forwarding, transportation, safe delivery of mechanical, electrical & instrumentation items, civil site work, fabrication & erection at site, performance testing & guarantee of various systems of ISTDD Plant (a chemical process plant) at HWBF-Mumbai (in the premises of RCF,

		Chembur) as per tender specifications विस्तृत कार्यक्षेत्र और विशिष्टताओं के लिए, कृपया निविदा दस्तावेज के तकनीकी विनिर्देश (खंड - IX) देखें। For detailed scope and specifications, please refer technical specifications (Section - IX) of tender document.
R	Reverse Auction	इस निविदा के लिए रिवर्स नीलामी लागू है। ई-रिवर्स नीलामी के निर्देश "धारा - XI: "बोलीदाताओं के लिए ई-रिवर्स नीलामी निर्देश" में उल्लिखित हैं। Reverse Auction is applicable for this tender. Instructions for eReverse Auction are mentioned in “Section – XI: “eReverse Auction Instructions for Bidders”
2	पात्रता मानदंड: **Eligibility criteria**	
A	इसी तरह की प्रकृति के कार्य निष्पादन में अनुभव होने का सबूत । बोलीदाताओं का फर्म भारत में पंजीकृत होना चाहिए। संयुक्त व्यापार और / या कंसोर्टियम स्वीकार्य नहीं हैं | Proof of having experience in execution of similar nature of works. Bidders should be a registered firm in India. Joint ventures and / or Consortiums are not acceptable.	
B	इसी तरह के कार्यों में अनुभव / Experience in similar works: इच्छुक बोलीदाता बोली प्रस्तुत करने के लिए पात्र होगा, बशर्ते उसके पास उचित प्राधिकारी द्वारा जारी किया गया ऐसा निश्चित प्रमाण हो कि उसने पिछले सात साल में नीचे निर्दिष्ट परिमाण में संतोषजनक ढंग से समान कार्य पूरा किया है तथा उससे सक्षम प्राधिकारी संतुष्ट हों । इस तरह के कार्य, उसके द्वारा इस कार्य हेतु निविदा आमंत्रित किए जाने के पूर्व माह की अंतिम तिथि तक पूर्ण किए होने चाहिए । Intending bidder is eligible to submit the bid provided he / she has definite proof from the appropriate authority, which shall be to the satisfaction of the competent authority, of having satisfactorily completed **any one of the** similar works of magnitude as specified below**,** in last seven years ending last day of the month previous to the one in which tender is invited. कार्य संतोषजनक ढंग से पूरा किया जाना चाहिए (कार्यों के ग्राहक द्वारा प्रदर्शन के प्रमाणीकरण के आधार पर): Should have satisfactorily completed (based on certification of performance by client of the works):	
	i	निविदा के लिए अनुमानित लागत के 80% से कम नहीं होने वाले कुल मूल्य का एक समान पूरा किया गया कार्य। One similar completed work of aggregate value not less than 80% of estimated cost put to tender.

		नोट: निविदा में लगाई गई अनुमानित लागत के लिए एनआईटी का खंड 1.बी देखें। Note: Refer clause 1.B of NIT for estimated cost put to tender. अथवा or
	ii	पूर्ण किए गए दो समान कार्य, प्रत्येक मूल्य निविदा के लिए अनुमानित लागत के 60% से कम नहीं है। Two similar completed works, each value not less than 60% of estimated cost put to tender. अथवा or
	iii	पूर्ण किए गए तीन समान कार्य, प्रत्येक मूल्य निविदा के लिए अनुमानित लागत का 40% से कम नहीं है। Three similar completed works, each value not less than 40% of estimated cost put to tender.
	इसी तरह के कार्यों का अर्थ होगा रासायनिक प्रक्रिया संयंत्र की स्थापना के लिए इंजीनियरिंग, निर्माण/प्रापण, उत्थापन और निर्माण कार्य सहित व्यापक कार्य, जिसमें सिविल, मैकेनिकल, इलेक्ट्रिकल, इंस्ट्रूमेंटेशन शामिल है | **Similar works would mean comprehensive job inclusive of engineering, fabrication/ procurement, erection & construction work, involving civil, mechanical, electrical, instrumentation, for setting up of a chemical process plant** इस उद्देश्य के लिए, कार्य की लागत का अर्थ निःशुल्क आपूर्ति की गयी सामग्री को छोड़कर पूर्ण किए गए कार्य का सकल मूल्य (करों सहित) होगा ।इसे कार्यकारी अभियंता/परियोजना प्रबंधक अथवा समकक्ष के पद से ऊपर के अधिकारी द्वारा प्रमाणित किया जाना चाहिए तथा डाक का संपूर्ण पता, उनका मोबाइल एवं दूरभाष संख्या लिखी होनी चाहिए । For this purpose, cost of work shall mean gross value (inclusive of taxes) of the completed work excluding those supplied free of cost. This should be certified by an officer not below the rank of Executive Engineer /Project Manager or equivalent with complete postal address, their mobile & phone numbers.	
नोट Note	निष्पादित किए गए कार्य के मूल्य को, कार्य के वास्तविक मूल्य में प्रति वर्ष **7%** की साधारण दर से वृद्धि करके वर्तमान लागत स्तर पर लाया जाना चाहिए तथा इस दर की गणना निविदा प्रस्तुत करने की अंतिम तारीख के एक दिन पहले की जानी चाहिए । The value of executed works shall be brought to the current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from date of completion to previous day of last date of submission of bid.	
C	टर्नओवर / **Turnover:** दिनांक 31.03.2024 को समाप्त होने वाले लगातार पिछले 3 वित्तीय वर्षों के दौरान औसत वार्षिक वित्तीय टर्न ओवर अनुमानित लागत का कम से कम 30% होना चाहिए। वार्षिक टर्नओवर के आंकड़ों के	

	मूल्य को 7% प्रति वर्ष की साधारण दर पर वास्तविक टर्नओवर के आंकड़ों को बढ़ाकर वर्तमान मूल्य पर लाया जाएगा। इसकी किसी पंजीकृत चार्टर्ड अकाउंटेंट द्वारा लेखा परीक्षा की हुई होनी चाहिए तथा एक सीए द्वारा इस संबंध में जारी प्रमाणपत्र की स्कैन की गई प्रति (UDIN सहित) अपलोड की जानी चहिए । औसत निकालते समय जिस वर्ष में टर्नओवर नहीं दर्शाया गया हो, उसकी भी गणना की जानी चाहिए । Average annual financial turn over should be at least 30% of estimated cost put to tender during the immediate last 3 consecutive financial years ending 31.03.2024. The value of annual turnover figures shall be brought to current value by enhancing the actual turnover figures at simple rate of 7% per annum. This should be duly audited by a registered Charted Accountant and scanned copy of certificate from CA to be uploaded (with UDIN). Year in which no turnover is shown would also be considered for working out the average. लाभ हानि / **Profit / Loss** चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा (UDIN सहित) विधिवत प्रमाणित और लेखापरीक्षित लगातार बैलेंस शीट के अनुसार, पिछले पांच वर्षों के दौरान (यानी दिनांक 31.03.2024 को समाप्त होने वाले) वित्त वर्ष तक उन्हें दो वर्षों से अधिक समय में कोई नुकसान (स्टैंड अलोन वित्तीय विवरण) नहीं होना चाहिए। The bidder should not have incurred any loss (profit after tax should be positive) in more than two years during available last five consecutive balance sheets (i.e. ending 31.03.2024) (standalone finance statement), duly certified and audited by Chartered Accountant (with UDIN).
D	वाणिज्यिक बैंक से बैंकर का प्रमाण पत्र या निवल मूल्य प्रमाण पत्र: **Banker's Certificate from a Commercial Bank or Net worth Certificate:** निविदा के लिए अनुमानित लागत के 40% के बराबर की राशि का बैंकर प्रमाण पत्र (फॉर्म-बी) या यूडीआईएन के साथ प्रमाणित चार्टर्ड एकाउंटेंट द्वारा जारी निविदा के लिए अनुमानित लागत के न्यूनतम 10% का निवल मूल्य प्रमाण पत्र (फॉर्म बी-I में)। Banker's Certificate (Form-B) of the amount equal to 40% of the Estimated Cost put to tender or Net Worth Certificate (In Form B-I) of minimum 10% of the estimated cost put to tender issued by certified Chartered Accountant with UDIN. प्रमाण पत्र निविदा खुलने की तिथि से एक वर्ष से अधिक पुराना नहीं होना चाहिए। प्रमाण पत्र की एक प्रति निविदा के साथ अपलोड और जमा की जानी चाहिए। The certificate should not be older than one year from the date of opening of tender. A copy of the Certificate should be uploaded and submitted along with the tender.
E	**बोली लगाने की क्षमता: Bidding capacity** ठेकेदार की बोली क्षमता निविदा में रखे गए कार्य की अनुमानित लागत के बराबर या उससे अधिक होनी चाहिए। बोली क्षमता की गणना निम्नलिखित सूत्र के अनुसार की जाएगी: The bidding capacity of bidder should be equal to or more than the estimated cost of the work. The bidding capacity shall be worked out as per the following formula: Bidding capacity = {[A x N x 2]-B} जहाँ where,

	ए = पिछले 5 वर्षों के दौरान (दिनांक 31.03.2024 को समाप्त) किसी भी एक वर्ष में किए गए अधिकतम टर्नओवर को पूरा करने के साथ-साथ प्रगति पर काम को ध्यान में रखते हुए; A = Maximum turnover executed in any one year during the last 5 years (ending 31.03.2024) taking into account completed as well as work in progress. एन = काम पूरा करने के लिए निर्धारित वर्षों की संख्या जिसके लिए बोलियां आमंत्रित की गई हैं; N=Number of years prescribed for completion of the work for which bids have been invited. बी = मौजूदा प्रतिबद्धताओं और चल रहे कार्यों का मूल्य कार्य पूरा होने की अवधि के दौरान पूरा किया जाना है जिसके लिए बोलियां आमंत्रित की गई हैं। B=Value of existing commitments and on-going works to be completed during the period of completion of the work for which bids have been invited.
F	बोलीकर्ता के पास यह होना चाहिए The bidder should have (क) मशीनरी, उपकरण, सहायक उपकरण और निर्धारित समय में काम पूरा करने के लिए अन्य बुनियादी सुविधाएँ । (a) Machinery, equipment, accessories & other infrastructure facilities to complete the work in scheduled time. (ख) आवश्यक तकनीकी स्टाफ। (b) Required technical staff. (ग) संबंधित विभागों द्वारा जारी किए गए वैध प्रमाणपत्र (c) Valid certificates issued by concerned departments (घ) निष्पादन प्रमाणपत्र (d) Performance Certificates (ङ) GST पंजीकरण प्रमाणपत्र (e) GST registration certificate (च) पैन (स्थायी खाता संख्या) (f) PAN (Permanent Account Number) (छ) ईपीएफ एवं बीमा (g) EPF & Insurance
G	पात्र बनने के लिए, बिडरों को कंपनी के लेटर हेड पर निम्नानुसार एक वचनबद्धता प्रस्तुत करनी होगी: To become eligible, the bidders shall have to furnish an undertaking on company's letter head as under: मैं / हम वचन देते एवं पुष्टि करते है कि पात्र समान कार्य (कार्यों) को किसी अन्य ठेकेदार के माध्यम से बैक

	टू बैक आधार पर निष्पादित नहीं किया गया है । इसके अलावा, यदि इस तरह का उल्लंघन विभाग के नोटिस में आता है, तो मैं/हम भविष्य में प.ऊ.विभाग में बोली लगाने के लिए हमेशा के लिए वंचित रहूँगा/रहेंगे । अगर इस तरह का उल्लंघन, कार्य की शुरुआत की तारीख से पहले विभाग के ध्यान में आता है, तो प्रभारी अभियंता बयाना जमा राशि/निष्पादन गारंटी की पूरी राशि को रद्द करने के लिए स्वतंत्र होगा । (वचनबद्धता की स्कैन प्रति बोली प्रस्तुत करने के समय पर अपलोड की जाए) I/We undertake and confirm that eligible similar works(s) has/have not been got executed through another contractor on back to back basis. Further that, if such a violation comes to the notice of Department, then I/we shall be debarred for bidding in DAE in future forever. Also, if such a violation comes to the notice of Department before date of start of work, the Engineer-in-Charge shall be free to forfeit the entire amount of Earnest Money Deposit/Performance Guarantee. (Scanned copy of undertaking to be uploaded at the time of submission of bid).
H	**मेक इन इंडिया MAKE IN INDIA** i. **न्यूनतम स्थानीय सामग्री**: बोलीदाताओं द्वारा अपनी निविदा में दी जाने वाली वस्तुओं और सेवाओं में निविदा मूल्य के 50% से अधिक की "न्यूनतम स्थानीय सामग्री" होनी चाहिए। **Minimum local content:** The goods & services offered by the bidders in their tender shall have "minimum local content" of more than 50% of the tendered value. ii. सभी बोलीदाताओं को अपने प्रस्ताव में स्थानीय सामग्री के प्रतिशत का संकेत देते हुए निर्धारित प्रारूप में एक प्रमाणपत्र प्रस्तुत करना होगा। All the bidders shall submit a certificate in prescribed format indicating the Percentage of local content in their offer. iii. मेक इन इंडिया के लिए खरीद वरीयता की प्रक्रिया उद्योग और आंतरिक व्यापार संवर्धन विभाग (DPIIT), वाणिज्य और उद्योग मंत्रालय, भारत सरकार द्वारा समय-समय पर संशोधित लागू आदेश संख्या P-45021/2/2017-B.E.-II दिनांक 16/09/2020 के अनुसार होगी। Procedure for purchase preference to Make in India shall be as per order no. P-45021/2/2017-B.E.-II dated 16/09/2020 and as amended from time to time by Department of Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT), Ministry of Commerce & Industry, Government of India. iv. बोलीदाता यह नोट करें कि निविदाकृत कार्य प्रकृति में गैर-विभाज्य है। Bidders to note that the tendered work is non-divisible in nature.
I	**भूमि सीमा शेयरिंग:** **Land border sharing:** डीओई आदेश (सार्वजनिक प्रापण संख्या 4) दिनांक 23.02.2023 (समय-समय पर संशोधित) के अनुसार जीएफआर 2017 के नियम 144 (xi) के तहत सीमाओं का अनुपालन। निविदा दस्तावेज के खंड X का संदर्भ लें। Compliance of Restrictions under Rule 144 (xi) of GFR 2017 as per DOE Order (Public Procurement No.4) dated 23.02.2023 (as amended from time to time). Refer section X of tender document.
3	ई-टेंडरिंग: बोलीकर्ता के लिए निर्देश **e-Tendering: Instructions for Bidders**

	निविदा दस्तावेज की उपलब्धता Availability of Tender Document निविदा दस्तावेज़ को वेबसाइट https://eprocure.gov.in/eprocure/app अथवा www.hwb.gov.in (केवल निविदा आमंत्रण सूचना) पर देखा जा सकता है तथा मुफ्त में डाउनलोड किया जा सकता है। The tender document can be seen and downloaded from website https://eprocure.gov.in/eprocure/app or www.hwb.gov.in (NIT only) at free of cost.
3.1	निविदा दस्तावेज दो हिस्सों में तैयार किया गया है **Tender document consists of following documents.** i. भाग Section I – निविदा आमंत्रण सूचना Section – I: Notice Inviting Tender (NIT)**.** **ii.** भाग **Section II –** ज्ञापन एवं प्रेषण पत्र Section – II: Memorandum & Letter of Transmittal. iii. भाग Section III – भापाबोसु, मुंबई में पूरा किए जाने हेतु ठेकेदारों के लिए विशिष्ट शर्तों एवं ठेके हेतु भुगतान की शर्तों समेत ठेके की विशिष्ट शर्ते । Section – III: Special conditions of contract containing modification to GCC clauses, payment terms, guarantee / warrantee, special conditions for contractors to carry out the work at HWBF-Mumbai. iv. भाग Section IV – ठेकेदारों के मार्गदर्शन हेतु सामान्य नियम एवं दिशा निर्देश, ठेके की शर्तें, ठेके की खण्ड समेत ठेके की सामान्य शर्तें Section – IV: General conditions of contract containing general rules and directions for the guidance of contractors, conditions of contract, clauses of contract. v. भाग Section V – अनुसूचियों का प्रोफार्मा Section – V: Proforma of schedules vi. भाग Section – VI: सत्यनिष्ठा समझौता, निविदा फार्म A – J, परिशिष्ट I से XVIII सहित निविदा फार्म Section – VI: Tender Forms containing integrity pact, proforma for Make-in-India declaration, tender form A – J, Appendix I to XVIII vii. Section – VII: सुरक्षा, स्वास्थ्य और पर्यावरण संबंधी दिशानिर्देश Section – VII: Safety, Health & Environment related guidelines. viii. भाग Section VIII – एक्सेल फाइल (https://eprocure.gov.in/eprocure/app वेबसाइट पर बोली कर्ता द्वारा भरी एवं अपलोड की जानी है) जिसमें क) ई-निविदा – तकनीकी बोली हेतु जॉंच सूची (भाग- I) ख) वित्तीय वाणिज्यिक बोली (भाग- II) शामिल है Section – VIII: Excel files (to be filled and uploaded by bidders on https://eprocure.gov.in/eprocure/app website) containing a) e-TENDER - Checklist for Technical Bid (Part I) b) Financial/Commercial Bid (Part II) ix. भाग Section IX – कार्य का तकनीकी विवरण

	Section – IX: Technical Specification x. अनुभाग-X: डीओई के दिनांक 23.02.2023 के आदेश (सार्वजनिक प्रापण संख्या 4) के अनुसार जीएफआर 2017 के नियम 144 (xi) के तहत सीमित Section-X: Restrictions under Rule 144 (xi) of GFR 2017 as per DOE Order (Public Procurement No.4) dated 23.02.2023 xi. अनुभाग-XI: बोलीदाताओं के लिए ई-रिवर्स नीलामी निर्देश Section-XI: eReverse Auction Instructions for Bidders
3.2	**पंजीकरण Registration** बोलीकर्ताओं को वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्रों का उपयोग करते हुए सीपीपी पोर्टल पर इलेक्ट्रॉनिक रूप से अपनी बोलियों की सॉफ्ट कॉपी जमा करनी होगी। नीचे दिए गए निर्देश बोलीकर्ताओं को सीपीपी पोर्टल पर पंजीकरण करने में सहायता करने, आवश्यकताओं के अनुसार अपनी बोलियां तैयार करने और सीपीपी पोर्टल पर अपनी बोलियां ऑनलाइन जमा करने के लिए हैं। सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन बोलियां जमा करने के लिए उपयोगी अधिक जानकारी यहां प्राप्त की जा सकती है: https://eprocure.gov.in/eprocure/app The bidders are required to submit soft copies of their bids electronically on the CPP Portal, using valid Digital Signature Certificates. The instructions given below are meant to assist the bidders in registering on the CPP Portal, prepare their bids in accordance with the requirements and submitting their bids online on the CPP Portal. More information useful for submitting online bids on the CPP Portal may be obtained at: https://eprocure.gov.in/eprocure/app i. बोलीकर्ताओं को "ऑनलाइन बोलीकर्ता नामांकन" लिंक पर क्लिक करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल (URL: https://eprocure.gov.in/eprocure/app) के ई-प्रोक्योरमेंट मॉड्यूल पर नामांकन करना आवश्यक है, जो निःशुल्क है। Bidders are required to enrol on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal (URL: https://eprocure.gov.in/eprocure/app) by clicking on the link “Online bidder Enrolment” which is free of charge. ii. नामांकन प्रक्रिया के भाग के रूप में, बोलीकर्ताओं को एक अद्वितीय उपयोगकर्ता नाम चुनना होगा और अपने खातों के लिए एक पासवर्ड निर्दिष्ट करना होगा। As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts. iii. बोलीकर्ताओं को सलाह दी जाती है कि वे पंजीकरण प्रक्रिया के हिस्से के रूप में अपना वैध ईमेल पता और मोबाइल नंबर दर्ज करें। इनका उपयोग सीपीपी पोर्टल से किसी भी संचार के लिए किया जाएगा। Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal. iv. नामांकन होने पर, बोलीकर्ताओं को अपने प्रोफाइल के साथ सीसीए इंडिया (जैसे सिफी / एनकोड /

	ईमुद्रा आदि) द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी प्रमाणन प्राधिकरण द्वारा जारी अपने वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र (हस्ताक्षर कुंजी उपयोग के साथ तृतीय श्रेणी के प्रमाण पत्र) को पंजीकृत करने की आवश्यकता होगी। Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / nCode / eMudhra etc.), with their profile. v. बोलीकर्ता द्वारा केवल एक वैध डीएससी पंजीकृत किया जाना चाहिए। कृपया ध्यान दें कि बोलीकर्ता यह सुनिश्चित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि वे अपने डीएससी को दूसरों को उधार नहीं देते हैं जिससे दुरुपयोग हो सकता है। Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSC's to others which may lead to misuse. vi. इसके बाद बोलीकर्ता अपने यूजर आईडी/पासवर्ड और डीएससी/ई-टोकन का पासवर्ड दर्ज करके सुरक्षित लॉग-इन के माध्यम से साइट पर लॉग इन करता है। Bidder then logs in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC /e-Token.
3.3	**वेबसाइट पर निविदा दस्तावेज खोजना** **Searching for Tender Documents on the Website** i. सीपीपी पोर्टल में विभिन्न खोज विकल्प बनाए गए हैं, जिससे बोलीकर्ताओं को सक्रिय निविदाओं को कई मापदंडों द्वारा खोजने में सुविधा हो। इन मापदंडों में निविदा आईडी, संगठन का नाम, स्थान, तिथि, मूल्य आदि शामिल हो सकते हैं। निविदाओं के लिए उन्नत खोज का एक विकल्प भी है, जिसमें बोली लगाने वाले कई खोज मापदंडों को जोड़ सकते हैं जैसे संगठन का नाम, अनुबंध का रूप, स्थान, दिनांक, अन्य कीवर्ड आदि सीपीपी पोर्टल पर प्रकाशित एक निविदा की खोज के लिए। There are various search options built in the CPP Portal, to facilitate bidders to search active tenders by several parameters. These parameters could include Tender ID, Organization Name, Location, Date, Value, etc. There is also an option of advanced search for tenders, wherein the bidders may combine a number of search parameters such as Organization Name, Form of Contract, Location, Date, Other keywords etc. to search for a tender published on the CPP Portal. ii. एक बार जब बोलीकर्ताओं ने उन निविदाओं का चयन कर लिया जिनमें वे रुचि रखते हैं, तो वे आवश्यक दस्तावेज/निविदा कार्यक्रम डाउनलोड कर सकते हैं। इन निविदाओं को संबंधित 'माईटेंडर' फोल्डर में स्थानांतरित किया जा सकता है। यह सीपीपी पोर्टल को निविदा दस्तावेज के लिए कोई शुद्धिपत्र जारी होने की स्थिति में एसएमएस/ई-मेल के माध्यम से बोलीकर्ताओं को सूचित करने में सक्षम करेगा। Once the bidders have selected the tenders they are interested in, they may download the required documents / tender schedules. These tenders can be moved to the respective 'My Tenders' folder'. This would enable the CPP Portal to intimate the bidders through SMS/e-mail in case there is any corrigendum issued to the tender document. iii. यदि बोलीकर्ता हेल्पडेस्क से कोई स्पष्टीकरण/सहायता प्राप्त करना चाहता है, तो उसे प्रत्येक

	निविदा को आवंटित विशिष्ट निविदा आईडी को नोट करना चाहिए। The bidder should make a note of the unique Tender ID assigned to each tender, in case they want to obtain any clarification / help from the Helpdesk.
3.4	**निविदा के लिए बोलियां तैयार करना Preparation of Bids for the Tender** i. बोलीकर्ता को ' निविदा आमंत्रण सूचना' में वर्णित शर्तों को ध्यान से पढ़ना चाहिए। The intending bidder must read the terms and conditions of "NOTICE INVITING TENDER" carefully. ii. बोली के हिस्से के रूप में प्रस्तुत किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों को समझने के लिए कृपया निविदा विज्ञापन और निविदा दस्तावेज को ध्यान से देखें। Intending bidders should go through the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. iii. कृपया उन कवरों की संख्या पर ध्यान दें जिनमें बोली दस्तावेज जमा किए जाने हैं, दस्तावेजों की संख्या - जिसमें प्रस्तुत किए जाने वाले प्रत्येक दस्तावेज के नाम और सामग्री शामिल हैं। इनमें से किसी भी विचलन के कारण बोली को अस्वीकार किया जा सकता है। Please read all the documents carefully - including the names and content of each of the document that needs to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid. iv. बोलीदाता को अपनी बोली तभी जमा करनी चाहिए जब वे खुद को योग्य मानते हों और उनके पास एनआईटी के खंड 2 में दर्शाए गए पूर्व-पात्रता मानदंड के अनुसार सभी आवश्यक दस्तावेज हों। Bidder should submit their bid only if they consider themselves eligible and they are in possession of all the required documents as per pre-eligibility criteria indicated at clause no. 2 of NIT. v. बोलीदाता को अपनी बोली जमा करने से पहले ई-निविदा पोर्टल पर प्रकाशित किसी भी शुद्धिपत्र / परिशिष्ट को ध्यान में रखना चाहिए। Bidder should take into account any corrigendum / addendum published on the e-tender portal before submitting their bids. vi. बोलीकर्ता, निविदा दस्तावेज/अनुसूची में दर्शाए गए अनुसार प्रस्तुत किए जाने वाले बोली दस्तावेजों को अग्रिम रूप से तैयार कर लें और आम तौर पर, वे पीडीएफ / एक्सएलएस / आरएआर / डीडब्ल्यूएफ / जेपीजी प्रारूपों में हो सकते हैं। Bidder, in advance, should get ready the bid documents to be submitted as indicated in the tender document and generally, they can be in PDF / XLS / RAR / DWF / JPG formats. vii. बोली दस्तावेजों को 100 डीपीआई के साथ ब्लैक एंड व्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज़ के आकार को कम करने में मदद करता है। Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document. viii. मानक दस्तावेजों के एक ही सेट को अपलोड करने में आवश्यक समय और प्रयास से बचने के लिए, जिन्हें प्रत्येक बोली के एक भाग के रूप में प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, ऐसे मानक दस्तावेजों (जैसे पैन कार्ड की प्रति, वार्षिक रिपोर्ट, लेखा परीक्षक प्रमाण पत्र आदि) को अपलोड करने का प्रावधान बोलीकर्ताओं को प्रदान किया गया है। बोलीकर्ता ऐसे दस्तावेज़ अपलोड करने के

	लिए उनके पास उपलब्ध "माई स्पेस" या "अन्य महत्वपूर्ण दस्तावेज़" क्षेत्र का उपयोग कर सकते हैं। बोली जमा करते समय इन दस्तावेजों को सीधे "माई स्पेस" क्षेत्र से जमा किया जा सकता है, और बार-बार अपलोड करने की आवश्यकता नहीं है। इससे बोली जमा करने की प्रक्रिया के लिए आवश्यक समय में कमी आएगी। To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use "My Space" or ''Other Important Documents'' area available to them to upload such documents. These documents may be directly submitted from the "My Space" area while submitting a bid, and need not be uploaded again and again. This will lead to a reduction in the time required for bid submission process. नोट: माय डाक्यूमेंट्स स्थान केवल अपलोड करने की प्रक्रिया को आसान बनाने के लिए बोलीकर्ताओं को दिया गया एक भंडार है। यदि बोलीकर्ता ने मेरे दस्तावेज़ स्थान में अपने दस्तावेज़ अपलोड किए हैं, तो यह स्वचालित रूप से यह सुनिश्चित नहीं करता है कि ये दस्तावेज़ तकनीकी बोली का हिस्सा हैं। Note: My Documents space is only a repository given to the Bidders to ease the uploading process. If Bidder has uploaded his Documents in My Documents space, this does not automatically ensure these Documents being part of Technical Bid.
3.5	**बोलियां जमा करना Submission of Bids** i. बोलियां केवल सीपीपीपी वेबसाइट https://eprocure.gov.in/eprocure/app पर ऑनलाइन जमा की जाएंगी। Bids shall be submitted online only at CPPP website: https://eprocure.gov.in/eprocure/app. ii. एनआईटी में वर्णित तारीख और समय से पहले निर्धारित प्रारूप में निविदा ऑनलाइन जमा करनी होगी । इसे प्रस्तुत करने का कोई अन्य तरीका स्वीकार्य नहीं है। The tender shall be submitted online in the prescribed format before the date and time as mentioned in NIT. No other mode of submission is acceptable. iii. प्रस्ताव दो भागों में होते हैं – भाग - A (तकनीकी-वाणिज्यिक बोली) और भाग - B (वित्तीय / मूल्य बोली) । Bidders' offer consists of two parts; Part – I (Techno-commercial Bid) and Part – II (Financial / Price Bid). iv. तकनीकी बोली, दस्तावेजों की जांच सूची है जिसे सीपीपी वेबसाइट पर अपलोड किया जाना है । Techno-commercial Bid is the checklist of documents, which are to be uploaded on CPP website. v. निदेशक (तकनीकी), भारी पानी बोर्ड, 5वीं मंजिल, वी.एस. भवन अणुशक्तिनगर, मुंबई-400094 के कार्यालय में एनआईटी में निर्दिष्ट प्रारूप के अनुसार मूल बयाना जमा करना भी तकनीकी-वाणिज्यिक बोली जमा करने में शामिल है । Submission of Techno-commercial bid also involves submission of original EMD as per format indicated in NIT, in the Office of Director (Technical), Heavy Water Board, 5th Floor, V. S. Bhavan Anushaktinagar, Mumbai-400094. vi. वित्तीय / मूल्य बोली, मात्राओं की अनुसूची की सूची है जिसमें बोलीकर्ता को अपनी दर एवं लागू

		करों को उद्धृत करना है। Financial / price bid is list of schedule of quantities against which bidders are required to quote their rates.
	vii.	इच्छुक बोलीकर्ताओं को सलाह दी जाती है कि वे स्वयं को अद्यतन रखने के लिए जमा करने की अंतिम तिथि तक नियमित रूप से इस वेबसाइट को देखते रहें क्योंकि निविदा में किसी भी परिवर्तन / संशोधन की सूचना इस वेबसाइट के माध्यम से केवल शुद्धिपत्र / परिशिष्ट / संशोधन द्वारा दी जाएगी। ऐसा करने में विफल होने पर, आवेदक को अद्यतन सूचना / शुद्धिपत्र यदि कोई हो, सहित संपूर्ण रूप में अपनी बोली प्रस्तुत करने के दायित्व से छुटकारा नहीं मिल सकेगा। अपूर्ण बोली प्रस्तुत की गई हो तो उसे अस्वीकार किया जाएगा। Intending Bidders are advised to visit this website regularly till closing date of submission to keep themselves updated as any change / modification in the tender will be intimated through this website only in the form of corrigendum / addendum / amendment. Failure to do so shall not absolve the applicant of his liabilities to submit the bids complete in all respect including corrigendum / addendum / amendment thereof, if any. An incomplete bid submission may be liable for rejection.
	viii.	बोलीकर्ता को बोली जमा करने के लिए काफी पहले ही साइट पर लॉग इन करना चाहिए ताकि वे समय पर यानी बोली जमा करने के समय पर या उससे पहले बोली अपलोड कर सकें। अन्य मुद्दों के कारण किसी भी देरी के लिए बोलीकर्ता जिम्मेदार होगा। Bidder should log into the site well in advance for bid submission so that they can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission time. Bidder will be responsible for any delay due to other issues.
	ix.	बोलीकर्ता को निविदा दस्तावेज में दर्शाए गए अनुसार एक-एक करके आवश्यक बोली दस्तावेजों पर डिजिटल हस्ताक्षर और अपलोड करना होगा। The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document.
	x.	बोली केवल अनिवार्य स्कैन किए गए दस्तावेजों को अपलोड करने के बाद ही जमा की जा सकती है। The bid can only be submitted after uploading all the scanned documents.
	xi.	बोलीकर्ता 'निविदा के दायित्व' को अपने लेटरहेड पर मुद्रित कर, हस्ताक्षर कर तकनीकी बोली के साथ स्कैन प्रति अपलोड करेगा। Bidder shall sign the ‘tender undertaking’ printed on their letterhead, scanned and uploaded with Technical Bid.
	xii.	बोलीकर्ता कार्य के लिए बोली पूर्व स्पष्टीकरण, यदि कोई हो, डाउनलोड करेगा और उसे विधिवत हस्ताक्षरित और मुहरबंद (स्कैन की गई प्रति) अपलोड करेगा संशोधित दस्तावेज (यदि कोई हो) ई-निविदा पोर्टल पर अपलोड किए जाएंगे। The bidder shall download the pre-bid clarification, if any, for the work and upload the same (scanned copy) duly signed and stamped. The revised documents (if any) shall be uploaded in e-tender portal.
	xiii.	वित्तीय बोली केवल अपलोड की जानी है और हार्ड कॉपी में जमा नहीं की जानी है। संभावित बोलीदाताओं को दोनों एमएस एक्सेल फाइलों को डाउनलोड करना होगा, एक्सेल फाइलों में डेटा भरना होगा और उनका नाम बदले बिना https://eprocure.gov.in/eprocure/app वेबसाइट

पर अपलोड करना होगा। नियत तारीख और समय (विस्तारित अवधि, यदि कोई हो सहित) के बाद निविदा दस्तावेज जमा करने की अनुमति नहीं होगी।

Financial bid is to be uploaded only and NOT to be submitted in hard copy. Prospective Bidders has to download both the MS Excel files, invariably fill the data in the excel files and uploaded without renaming them on https://eprocure.gov.in/eprocure/app website. Submission of the tender documents after the due date and time (including extended period, if any) shall not be permitted.

xiv. बोलीकर्ताओं से अनुरोध है कि वे नोट करें कि वे आवश्यक रूप से प्रदान किए गए प्रारूप में अपनी वित्तीय / मूल्य बोलियां जमा करें और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य नहीं है। वित्तीय / मूल्य बोली निविदा दस्तावेज के साथ एक्सेल फाइल के रूप में दी गई है, इसे डाउनलोड करके सभी बोलीकर्ताओं द्वारा अपने संबंधित वित्तीय उद्धरणों और अन्य विवरणों (जैसे बोलीकर्ता का नाम) के साथ भरा जाना है। यदि वित्तीय / मूल्य बोली की फाइल को बोलीकर्ता द्वारा संशोधित किया हुआ पाया जाता है, तो बोली को अस्वीकार कर दिया जाएगा।

Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial / price bids online in the format provided and no other format is acceptable. The financial / price bid has been given with the tender document as excel file, the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). **If the financial / price bid file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.**

xv. निविदाकारों को सलाह दी जाती है कि वे अपने दस्तावेज़ बहुत पहले ही अपलोड कर दें, ताकि सर्वर पर अंतिम समय में भीड़भाड़ या अपलोड करने में आने वाली जटिलताओं से बचा जा सके। किसी भी मामले में, सर्वर और तकनीकी समस्याओं सहित दस्तावेजों को अपलोड करने के दौरान किसी भी प्रकार की कठिनाइयों के लिए भापाबो को जिम्मेदार नहीं ठहराया जाएगा।

Tenderers are advised to upload their documents well in advance, to avoid last minute rush on the server or complications in uploading. HWB, in any case, shall not be held responsible for any type of difficulties during uploading the documents including server and technical problems whatsoever.

xvi. बोली दस्तावेजों को 100 डीपीआई के साथ ब्लैक एंड व्हाइट विकल्प के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज़ के आकार को कम करने में मदद करता है।

Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

xvii. सर्वर समय (जो बोलीकर्ताओं के डैशबोर्ड पर प्रदर्शित होता है) को बोलीकर्ताओं द्वारा बोली जमा करने, बोलियां खोलने आदि की समय सीमा को संदर्भित करने के लिए मानक समय माना जाएगा। बोलीकर्ताओं को बोली जमा करने के दौरान इस समय का पालन करना चाहिए।

The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission.

xviii. डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए बोलीकर्ताओं द्वारा प्रस्तुत किए जा रहे सभी दस्तावेजों को पीकेआई एन्क्रिप्शन तकनीकों का उपयोग करके एन्क्रिप्ट किया जाएगा। दर्ज किए गए डेटा को अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा बोली खुलने के समय तक नहीं देखा जा सकता है। सुरक्षित सॉकेट लेयर

		128 बिट एन्क्रिप्शन तकनीक का उपयोग करके बोलियों की गोपनीयता बनाए रखी जाती है। संवेदनशील क्षेत्रों का डेटा भंडारण एन्क्रिप्शन किया जाता है। कोई भी बोली दस्तावेज़ जो सर्वर पर अपलोड किया जाता है, सिस्टम द्वारा उत्पन्न सममित कुंजी का उपयोग करके सममित एन्क्रिप्शन के अधीन होता है। इसके अलावा यह कुंजी खरीदारों/बोली खोलने वाले की सार्वजनिक कुंजी का उपयोग करके असममित एन्क्रिप्शन के अधीन है। कुल मिलाकर, अपलोड किए गए निविदा दस्तावेज अधिकृत बोली खोलने वालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पढ़ने योग्य हो जाते हैं। All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128-bit encryption technology. Data storage encryption of sensitive fields is done. Any bid document that is uploaded to the server is subjected to symmetric encryption using a system generated symmetric key. Further this key is subjected to asymmetric encryption using buyers/bid opener's public keys. Overall, the uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers. xix. बोलियों को सफलतापूर्वक और समय पर प्रस्तुत करने पर (अर्थात पोर्टल में "फ्रीज बिड सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद), पोर्टल एक सफल बोली सबमिशन संदेश देगा और बोली संख्या और जमा करने की तारीख और समय के साथ अन्य सभी प्रासंगिक विवरणों के सहित एक बोली सारांश प्रदर्शित होगा। Upon the successful and timely submission of bids (i.e. after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details. xx. बोली सारांश मुद्रित किया जाना चाहिए और बोली जमा करने की पावती के रूप में रखा जाना चाहिए। इस पावती का उपयोग किसी भी बोली खोलने की बैठक के लिए प्रवेश पास के रूप में किया जा सकता है। The bid summary has to be printed and kept as an acknowledgement of the submission of the bid. This acknowledgement may be used as an entry pass for any bid opening meetings.
	नोट Note: i. ठेकेदार को यह सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि प्रत्येक मद की दर उद्‌धृत की गई है । Contractor must ensure to quote rate of each item. ii. बोलीकर्ता, कार्य हेतु अपनी बोली केवल भारतीय रुपए में ही लगाएगा । Bidder shall bid for work in Indian Rupees only. iii. बोलीकर्ता को यह सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि अपलोड करने / प्रस्तुत करने से पहले प्रत्येक वस्तु की मात्रा पूरी तरह से संबंधित वस्तुओं में से प्रत्येक आइटम की मात्रा के सामने भरी गई है । इसलिए, यदि किसी भी स्थान को रिक्त छोड़ दिया जाता है और बोलीकर्ता द्वारा कोई दर उद्‌धृत नहीं की जाती है, तो इस मद की दर / मूल्य को "0" (शून्य) माना जाएगा, जो यह इंगित करता है कि उक्त मद को मुफ्त में माना जा रहा है । Bidder should ensure that the rate of all items shall be filled properly in relevant cells opposite of each item before uploading. Therefore, if any cell is left blank or no rate is	

		quoted by the bidder, rate / value of such item shall be treated as "0" (ZERO) which indicates that the item is being considered free of cost.
	iv.	बोली जमा करने के बाद, ठेकेदार अधिसूचित अंतिम तारीख और समय से पहले संशोधित बोली को कितनी भी बार पुन: जमा कर सकता है। After submission of bid, contractor can resubmit revised bid any number of times but before last time and date of submission of bid as notified.
	v.	संशोधित बोली प्रस्तुत करते समय ठेकेदार अधिसूचित अंतिम तारीख और समय से पहले एक या एक से अधिक मद (मदों) को कितनी भी बार संशोधित कर सकता है। While submitting revised bid, contractor can revise the rate of one or more item(s) any number of times but before last time and date of submission of bid as notified.
	vi.	बोलीकर्ता ठेकेदार मूल्य बोली में उद्धृत दरों का खुलासा नहीं करेगा और न ही वित्तीय बोली की हार्ड कापी संलग्न /प्रस्तुत करेगा । Bidder shall not disclose rate quoted in price bid nor shall enclose / submit any hard copy of financial bid.
	vii.	बोलीदाता से अनुरोध है कि कृपया नोट करें कि भाग-A में तकनीकी-वाणिज्यिक बोली के बजाय वित्तीय बोली (भाग-B) या भाग-A में तकनीकी-वाणिज्यिक बोली के साथ वित्तीय बोली (भाग-B) प्रस्तुत की जाती है तो प्रस्ताव को अस्वीकार कर दिया जाएगा। The bidder is requested to please make a note that in case of the Financial Bid (Part-II) is submitted instead of Techno-Commercial Bid in Part-I or submitted Financial Bid (Part-II) along with Techno-Commercial Bid in Part- I, the offer shall be rejected.
	viii.	बोलीकर्ता पैरा 3.7 में उल्लेख किए गए दस्तावेजों को अपलोड करें । Bidder shall upload all the documents as mentioned in para 3.7.
3.6	**बोलीकर्ताओं को को सहायता** **Assistance to the Bidders**	
	i.	निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियमों और शर्तों से संबंधित किसी भी प्रश्न को निविदा के लिए निविदा आमंत्रण प्राधिकारी या निविदा में इंगित संबंधित संपर्क व्यक्ति को संबोधित किया जाना चाहिए। Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.
	ii.	ऑनलाइन बोली जमा करने की प्रक्रिया से संबंधित कोई भी प्रश्न या सामान्य रूप से सीपीपी पोर्टल से संबंधित प्रश्नों को 24x7 सीपीपी पोर्टल हेल्पडेस्क को भेजा जा सकता है। Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal Helpdesk.
	iii.	पंजीकरण और ई-निविदा में भागीदारी के लिए सहायता के लिए संपर्क करें: a. श्री भूषण बोरसे दूरभाष: 022-25487480, मो. : 7276665878. ईमेल : bhushanborse2411@gmail.com) b. श्री मयूर जाधव दरभाष : 022-25487480, मो. : 9404212555 ईमेल : mayurj642@gmail.com

	Contact for assistance for registration and participation in e-Tendering; a. Shri Bhushan Borse: LL: 022-25487480, Mob.: 7276665878 Email: bhushanborse2411@gmail.com b. Shri Mayur Jadhav LL: 022-25487480, Mob.: 9404212555 Email: mayurj642@gmail.com
3.7	स्कैन एवं अपलोड किए जान वाले दस्तावेज List of documents to be scanned & uploaded / submitted in hard copies नोट: बोलीदाता ध्यान दें कि विभिन्न निविदा प्रपत्रों के प्रारूप "निविदा दस्तावेज की अनुबंध **की विशेष शर्त (खण्ड -VI)" के तहत संलग्न** हैं। Note: Bidder may note that the formats of various tender forms are enclosed under **"Section-VI of tender document".**
A.	बोली प्रस्तुत करने की अवधि के भीतर स्कैन एवं अपलोड किए जानेवाले दस्तावेज Documents to be scanned and uploaded within the period of bid submission:
1.	ईएमडी के संबंध में किसी भी वाणिज्यिक बैंक (एन.आई.टी. के अनुसार) द्वारा जारी किए गए अकाउंट पेई डिमांड ड्राफ्ट/ बैंकर चेक / एफ.डी.आर / बैंक गारंटी EMD in the form of account payee DD / Bankers Cheque / FDR / Bank Guarantee (as per NIT) of any commercial bank.
2.	दिनांक 31 मार्च 2024 को समाप्त गत पांच वर्षों हेतु चार्टड अकाउंटेंट द्वारा प्रमाणित लाभ एवं हानि का विवरण (2019-20/2020-21/2021-22/2022-23/2023-24) सहित प्रपत्र-ए Form-A along with Profit & Loss Statements, certified by CA for last five years ending 31st March 2024 (2019-20/2020-21/2021-22/2022-23/2023-24)
3.	31मार्च2024 को समाप्त गत तीन लगातार वर्षों (2021-22/2022-23/2023-24)का औसत वार्षिक वित्तीय टर्नओवर प्रमाणपत्र तथा सीए से वित्तीय निवल संपत्ति का प्रमाणपत्रफार्म-ए) Certificate of Average Annual Financial Turnover for last three consecutive years ending 31st March 2024 (2021-22/2022-23/2023-24) (Form - A)
4.	अद्यतन बैंक प्रमाणपत्र (फार्म-B) अथवा "नेट वर्थ सर्टिफिकेट" (फॉर्म B-I) Latest "Banker's Certificate" (Form-B) or "Net Worth Certificate" (Form B-I)
5.	नवीनतम आयकर प्रमाणपत्र या 31 मार्च 2024 को समाप्त होने वाले पिछले तीन वर्षों के आयकर रिटर्न या लेखा का लेखापरीक्षित विवरण। Latest Income Tax Certificate or Income tax return or audited statement of account of last three years ending 31st March 2024.
6.	गत सात वर्षों के दौरान इस तरह से संतोषजनक रूप में पूरे किए गए कार्य हेतु प्रमाणपत्र /संदर्भ कार्य की प्रति / क्रय आदेश के अनुसार सभी समर्थन दस्तावेजों सहित बोलीकर्ता द्वारा इसी तरह से पूरे किए गए कार्यों का प्रत्येक पूरे किए गए कार्यों के अनुसार निम्नानुसार अलग अलग विवरण प्रस्तुत करना होगा । (फार्म-सी के अनुसार) i) एजेंसी जिसके लिए कार्य निष्पादन किया है । ii) कार्य का मूल्य iii) कार्य का संक्षिप्त विवरण iv) कार्य पूरा होने का नियत समय एवं वास्तविक समय

	v) जिसके लिए कार्य निष्पादन किया है,ऐसी एजेंसी से कार्य पूर्णता का प्रमाणपत्र vi) एससीसी (धारा-III) के खंड 4 बी के तहत प्रदान की गई तालिका "पात्रता के लिए बोलीदाताओं का प्रदर्शन मूल्यांकन" का क्रमांक डी में उल्लिखित दस्तावेज़। Particulars of similar works completed by the bidder should be furnished separately for each work completed (as per **Form - C**) along with all supporting documents such as Certificates/ Copy of reference work/purchase orders for satisfactorily completed similar works during the last Seven years indicating following information: i) Agency for whom executed. ii) Value of Work. iii) Brief description of works iv) Stipulated and Actual time of Completion. v) Work Completion certificate from the agency for whom executed. vi) Documents mentioned in sr. no. d of Table "Performance evaluation of bidders for eligibility" provided under clause 4b of SCC (Section-III).
7.	समर्थन दस्तावेजों सहित हस्तगत इसी तरह के कार्य की निम्नानुसार सूची (फार्म-डी के अनुसार) i) एजेंसी ii) कार्य का मूल्य iii) पूर्णता का नियत समय /वर्तमान स्थिति iv) कार्य का संक्षिप्त विवरण v) सूचना(फार्म –डी) पूर्ण होनी चाहिए तथा कोई कार्य बचा हुआ नहीं होना चाहिए List of similar works in Hand (as per **Form - D**) along with all supporting documents indicating: i) Agency ii) Value of Work iii) Stipulated time of completion/ present status iv) Brief description of works v) Information in (**Form - D**) should be complete and no work should be left out.
8.	फार्म-सी में संदर्भित कार्य की निष्पादन रिपोर्ट (फार्म–ई के अनुसार) Performance report of work referred in Form - C (as per **Form - E**)
9.	बोलीकर्ता द्वारा अपने संगठन के संदर्भ में संबंध में सूचना फार्म 'एफ' एवं 'जी' में प्रस्तुत करनी आवश्यक है Bidders are required to submit the information in respect of their organization in **Forms "F" and "G**".
10.	भारी पानी बोर्ड / परमाणु ऊर्जा विभाग हेतु इसी तरह के /अन्य कार्यों का विवरण (यदि कोई हो तो) Details of similar / other works carried out for Heavy Water Board / Department of Atomic Energy (if any).
11.	निविदा दस्तावेज के प्रत्येक पृष्ठ की स्कैन प्रति पर हस्ताक्षर एवं मुद्रांकन होने चाहिए। Signed, stamped and scanned copy of each page of tender document.
12.	हस्ताक्षरित एवं मुद्रांकित पूर्व-बोली स्पष्टीकरण की प्रति Signed and stamped copy of pre-bid clarification
13.	पंजीकरण प्रमाणपत्र (श्रम लाइसेंस, ईएसआईसी, ईपीएफ, बीओसीडब्ल्यू), यदि कोई हो Registration Certificate (labour licences, ESIC, EPF, BOCW), if any.
14.	जीएसटी के पंजीकरण का प्रमाणपत्र एवं समय पर विवरण दाखिल करने की पावती

	Certificate of Registration for GST and acknowledgement of up to date filed return.
15.	पैन (स्थायी खाता संख्या) पंजीकरण PAN (Permanent Account Number) Registration
16.	बोलीकर्ता को निम्नलिखित रूप में एक शपथ पत्र प्रस्तुत करना होगा: Bidder shall have to furnish an undertaking as under: मैं / हम वचन देते एवं पुष्टि करते हैं कि पात्र समान कार्य (कार्यों) को किसी अन्य ठेकेदार के माध्यम से बैक टू बैक आधार पर निष्पादित नहीं किया गया है । इसके अलावा, यदि इस तरह का उल्लंघन विभाग के नोटिस में आता है, तो मैं/हम भविष्य में प.ऊ.विभाग में बोली लगाने के लिए हमेशा के लिए वंचित रहूँगा/रहेंगे । अगर इस तरह का उल्लंघन, कार्य की शुरुआत की तारीख से पहले विभाग के ध्यान में आता है, तो प्रभारी अभियंता बयाना जमा राशि/निष्पादन गारंटी की पूरी राशि को जब्त करने के लिए स्वतंत्र होगा । "I/We undertake and confirm that eligible similar works(s) has / have not been got executed through another contractor on back to back basis. Further that, if such a violation comes to the notice of Department, then I / we shall be debarred for bidding in HWB/DAE in future forever. Also, if such a violation comes to the notice of Department before date of start of work, the Engineer-in-Charge shall be free to forfeit the entire amount of Earnest Money Deposit/Performance Guarantee."
17.	वचनपत्र Undertaking: मैंने/हमने विभाग द्वारा जारी बोली-पूर्व स्पष्टीकरणों को डाउनलोड कर लिया है और उसे अच्छी तरह से देख लिया है और तद्नुसार निविदा प्रस्तुत की है । I/We have downloaded and gone through the pre-bid clarifications issued by the Department and submitting tender accordingly.
18.	वचनपत्र कि कंपनी का परिसमापन, कोर्ट रिसीवरशिप अथवा इसी तरह की कार्यवाही नहीं चल रही है । Undertaking that company is not under liquidation, court receivership or similar proceedings.
19.	प्रेषण पत्र के साथ हस्ताक्षरित एवं मुद्रांकित सहित विधिवत भरे हुए निविदा फार्मेट Letter of Transmittal along with duly filled signed and stamped tender formats
20.	निविदा/प्रस्ताव की वैधता के लिए बोलीदाताओं की स्वीकृति (तकनीकी बोली खोलने की तिथि से 180 दिन (भाग-I)) Bidders' acceptance to validity of tender / offer (180 days from date of opening of technical bid (PART-I))
21.	क्रेता ठेके के आपूर्ति मूल्य की सीमा तक मात्रा में संशोधन का अधिकार सुरक्षित रखता है । बोलीकर्ता को इसे बिना शर्त के स्वीकार करना होगा । Bidders' acceptance to "Purchaser reserves right to amend quantity in scope of supply and value of the contract to that effect". Bidder shall agree for the same unconditionally.
22.	बोलीदाता द्वारा स्थानीय सामग्री पर प्रमाणपत्र संलग्न "मेक इन इंडिया" नीति के तहत स्व-प्रमाणन के लिए प्रारूप (10 करोड़ रुपये से कम या उसके बराबर खरीद मूल्य के लिए) उनके प्रस्ताव में न्यूनतम स्थानीय सामग्री का प्रतिशत दर्शाता है और भारत में वह स्थान जहाँ स्थानीय मूल्यवर्धन किया जाता है। (प्रमाणपत्र अनुभाग VI: टेंडर फार्म्स में दिए गए प्रासंगिक प्रारूप में प्रस्तुत किया जाना चाहिए) Certificate on local content by bidder as per enclosed "Format for certificate under preference to "make in India" policy (format for procurement value more than Rs. 10 crores) indicating the Percentage of minimum local content in their offer and the place in India, where local

	value addition is made. (Certificate to be submitted in relevant format given in Section VI : Tender Forms)
23.	भारत के साथ साझा किए जाने वाले भू-सीमा के संबंध में बोलीकर्ता का प्रमाण –पत्र | (प्रमाणपत्र अनुभाग VI : टेंडर फार्म्स में दिए गए प्रासंगिक प्रारूप में प्रस्तुत किया जाना चाहिए) Certificate from bidder w.r.t. land border sharing with india. (Certificate to be submitted in relevant format given in Section VI : Tender Forms)
24.	बोलीकर्ता की पूर्व-योग्यता एवं तकनीकी योग्यता को सिद्ध करने हेतु तकनीकी बोली के संबंध में कोई अन्य दस्तावेज /प्रमाणपत्र Any other documents / certificates related to technical bid to establish bidder pre-qualification and technical eligibility.
B.	बोली प्रस्तुत करने की अवधि में दस्तावेजों को अपलोड किया जाना **Documents to be uploaded in excel format with in the period of bid submission:**
1.	ई–निविदा –पूर्व योग्यता एवं तकनीकी बोली दस्तावेज हेतु जांच सूची (भाग– I) e-TENDER- Checklist for Techno-commercial Bid Documents (Part I)
2.	वित्तीय बोली (भाग– II) Financial Bid (Part-II)
C.	एनआईटी में बताए अनुसार दिनांक और समय के भीतर हार्ड कॉपी में जमा किए जाने वाले दस्तावेज **Documents to be submitted in Hard copy within the date and time as indicated in NIT**
1.	लिफाफे- 1 में ईएमडी के संबंध में (एन.आई.टी. के अनुसार) मूल अकाउंट पेई डिमांड ड्राफ्ट/ बैंकर चेक /एफडीआर/बीजी Original Account payee Demand Draft / Bankers Cheque / FDR / BG towards EMD (as per NIT) in envelope 1. **यह पुन: दोहराया जाता है कि वित्तीय बोली की हार्डकॉपी जमा नहीं की जानी चाहिए। दरों और करों के साथ केवल बिना कीमत वाली वित्तीय बोली जमा की जाएगी।** **It is re-iterated that hardcopy of financial bid should not be submitted.**
	लिफाफे- 1 को एक अलग से लिफाफे में रखना होगा और उस पर कार्य का नाम, तारीख व समय एवं निविदा खोलने की तारीख जिस पर पता निदेशक (तकनीकी), भारी पानी बोर्ड, पांचवी मंजिल, विक्रम साराभाई भवन, अणुशक्तिनगर, मुंबई 400094. होना चाहिए और सुरक्षा विभाग के ड्राप बाक्स में नियत तारीख एवं समय के पूर्व डालना होगा। Envelope 1 shall be placed inside another main envelope with due mention of “name of work, date & time of opening of tenders, tender number, bidders’ company name etc.” and addressed to “Director (Technical), Heavy Water Board Fifth Floor, Vikram Sarabhai Bhavan, Anushakti Nagar Mumbai – 400094” and shall be dropped in the tender box placed at security desk of HWB on or before due date & time.
3.8	**अपूर्ण एवं विलिबिंत निविदाएँ** **Incomplete and late tenders**
	निविदाकर्ता का प्रस्ताव, जो मूल ईएमडी की हार्ड कॉपी जमा करने में विफल रहता है और जो एनआईटी के खंड 3.7 में उल्लिखित सभी प्रमाणपत्रों / दस्तावेजों / फॉर्मों की प्रतियां निविदा नोटिस में उल्लिखित समय और तारीख पर (विस्तार सहित, यदि कोई हो) या उससे पहले अपलोड करने में विफल रहता है, सरसरी तौर पर अस्वीकार कर दिया जाएगा और आगे कार्रवाई नहीं की जाएगी। The offer of tenderer who fails to submit hard copy of original EMD and who fails to upload

	copies of all certificates / documents / forms as mentioned at clause 3.7 of NIT, on or before the time and date mentioned in the tender notice (including extension, if any) will be summarily rejected and will not be processed further. विलंबित अथवा देरी से प्राप्त ऑफरों को अस्वीकृत किया जाएगा । डाक द्वारा प्रेषण में कोई विलंब हो जाता है तो उसके लिए यह विभाग जिम्मेदार नहीं है । The Delayed or late offers will be summarily rejected. Department will not be responsible for Postal delays.
3.9	**अवैध निविदाएँ** **Invalid Tenders**
	प्रस्तुत की गई बोली अमान्य हो जाएंगी यदि – The bid submitted shall become invalid if: i. बोलीकर्ता अपात्र पाया जाता है। The bidder is found ineligible. ii. बोलीकर्ता बोली दस्तावेज में यथानिर्धारित सभी दस्तावेजों की प्रतियाँ अपलोड नहीं करता है। The bidder does not upload scanned copies of all the documents stipulated in the bid document. iii. यदि बोली खोलने वाले प्राधिकारी के कार्यालय में बोली लगाने वाले द्वारा भौतिक रूप से प्रस्तुत की गई बोली और हार्ड कॉपी जमा करने के समय ईएमडी के बीच कोई विसंगति देखी जाती है। If any discrepancy is noticed between the EMD at the time of submission of bid and hard copies as submitted physically by the bidder in the office of bid opening authority. यदि कोई निविदाकर्ता अपना ऑफर अपलोड करने के पश्चात किसी ठोस कारण के बिना अपने मूल दस्तावेजों को प्रस्तुत करने में विफल होता है तो उसे कम से कम एक वर्ष की अवधि के लिए ऐसी प्रतिभागिता से वंचित किया जाएगा । If any tenderer fail in submission of original EMD after uploading the offer without any valid reason, the tenderer will be debarred from participation for a minimum period of one year.
3.10	**निविदाएँ खोलना** **Opening of Tenders**
a	इच्छुक बोलीकर्ताओं द्वारा जमा किए गए बोली दस्तावेजों में से केवल उन्हीं बोलीकर्ताओं के दस्तावेजों को यथानिर्धारित तारीख एवं समय पर खोला जाएगा जिन्होंने सभी आवश्यक दस्तावेज अपलोड किए हैं और वे क्रम में पाए गए हैं । Online tender documents submitted by intending bidders shall be opened on the specified date and time only of those bidders, whose EMD is found in order and who have uploaded all required documents. जिन बोलीदाताओं की ईएमडी एनआईटी आवश्यकता के अनुसार नहीं पाई जाती है, उन्हें अस्वीकार कर दिया जाएगा और ऐसे बोलीदाताओं के प्रस्ताव का आगे मूल्यांकन नहीं किया जाएगा। Bidder(s), whose EMD is not found as per NIT requirement, shall be rejected and further evaluation of offer of such bidder(s) shall not be carried out.
b	भाग 'ए' खोलने के बाद, निविदाकार की वित्तीय और तकनीकी क्षमता, समय और गुणवत्ता सजगता, ठेकेदारों द्वारा किए जा रहे/पूर्ण कार्यों, कार्य स्थलों व कार्यालयों, किए गए कार्यों की प्रकृति, निविदाकर्ताओं की संगठनात्मक संरचना, कार्य करने हेतु आवश्यक संसाधनों, कंपनी की असंगत दावों और विवादों के संबंध

	में प्रवृति, योजना बनाने की क्षमता, कंपनी की बैक टू बैक काम को देने / भाडे आदि पर देने की प्रवृति और उनके दस्तावेजों से संबंधित तकनीकी वाणिज्यिक बोली का मूल्यांकन किया जाएगा। तदनुसार सक्षम प्राधिकारी द्वारा निविदाकर्ताओं को पात्र / अपात्र घोषित किया जाएगा । After opening of Part I, Tenderer's Financial and technical capability, bidding capacity, category of bidder (Class-I / Class-II) for make in India, time and quality consciousness, contractors ongoing / completed works, work sites & offices, nature of works executed, organizational structures of tenderers, resources required for execution of the job, tendency of the company with regard to making extraneous claims and disputes, site planning ability, tendency of the company to award the work on back to back / subletting etc. and their techno commercial bid related documents will be evaluated. Accordingly, tenderers will be qualified / disqualified by the competent authority.
c	बोलीकर्ताओं द्वारा किए गए और प्रस्तुत किए गए सभी पात्र समान कार्यों की जांच एक समिति, जिसमें ग्राहक या एनआईटी प्राधिकारी द्वारा यथा निर्णित किसी अन्य प्राधिकारी को शामिल किया जा सकता है, के द्वारा कराई जा सकती हैं। All the eligible similar works executed and submitted by the bidders may be got inspected by a committee which may consist client or any other authority as decided by NIT approving authority.
d	भाग-I के खुलने के बाद निविदा में किसी संशोधन की अनुमति नहीं दी जाएगी । No modification in the tender shall be allowed after opening of Part "I".
e	भाग-बी (वित्तीय बोली) केवल उन्हीं बोलीकर्ताओं की खोली जाएगी जो एनआईटी में उल्लिखित पात्रता मानदंडों और भाग I (तकनीकी बोली) के मूल्यांकन में पात्र हों। इसलिए बोलीकर्ताओं को दस्तावेजों के साथ अपेक्षित आंकड़े भाग- I (तकनीकी बोली) में ही जमा कराया जाना आवश्यक है । ठेकेदार लॉग-इन कर बोलियों के खुलने के बाद इनकी स्थिति का जायजा ले सकते हैं। Part-II (Financial Bid) will be opened (Date to be notified separately) only of those bidders who qualify pre-eligibility criterion mentioned in NIT and evaluation of Part-I (Techno-commercail offer). Therefore, bidders are required to submit the requisite data with documents in Part-I (Technical Bid) itself.
f	ठेकेदार लॉगिन कर सकते हैं और खोलने के बाद बोलियों की स्थिति देख सकते हैं। Contractors can login and see the status of Bids after opening.
g	निविदा दस्तावेज के अनुबंध (खण्ड -III) की विशेष शर्तों के खंड 4 में इंगित "बोली मूल्यांकन मानदंड" के अनुसार बोलियों का मूल्यांकन किया जाएगा। Evaluation of bids shall be carried out as per "bid evaluation criteria" indicated at clause 4 of special conditions of contract (Section-III) of tender document.
4	संभावित एजेंसियां निविदा जमा करने से पहले सभी एनआईटी मानदंडों को पूरा करने के संबंध में संतुष्ट हो लें। विभाग के पास एनआईटी शर्तों को पूरा नहीं करने वाली और/या ऐसी एजेंसियां जिनके बारे में प्रतिकूल रिपोर्ट है, की निविदाओं पर विचार नहीं किए जाने का अधिकार सुरक्षित है। यदि यह पाया जाता है कि निविदा उचित तरीके से प्रस्तुत नहीं की गई है, या जिनमें दरें बेतुकी हैं तो सरकार ऐसी निविदा की अनदेखी कर सकती है। Prospective agencies shall satisfy themselves of fulfilling all the NIT criteria before submission of tender. Department reserves the right of non-consideration of tender of the agencies not fulfilling the NIT stipulations and / or having adverse report. If it is found that the tender is not submitted in the proper manner, or contains absurd rates it will be open for

	the NIT inviting authority to ignore the tender.
5	बोलीकर्ता या उसके एजेंट की ओर से नियोक्ता पर कोई प्रभाव या दबाव डाले जाने पर उसकी बोली को अस्वीकृत कर दिया जाएगा। निविदाओं के संबंध में किसी प्रकार की प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से सिफारिश किया जाना पूर्णत: वर्जित है तथा सिफारिश का सहारा लेने वाले ठेकेदार उनकी निविदाओं को अस्वीकृत किए जाने के लिए उत्तरदायी होंगे। Any effort on the part of the bidder or his agent to exercise influence or to pressurize the employer would result in rejection of his bid. Canvassing of any kind whether directly or indirectly, in connection with tenders is strictly prohibited and the tenders submitted by the contractors who resort to canvassing will be liable to rejection.
6	जिस ठेकेदार का कोई भी नजदीकी रिश्तेदार (ठेके देने और कराने के लिए जिम्मेदार है), सहायक लेखा अधिकारी या इंजीनियर/ वैज्ञानिक अधिकारी और वैज्ञानिक सहायक (दोनों शामिल है) के ग्रेडों के बीच में किसी भी पद पर कोई एक अधिकारी है, ऐसे ठेकेदारों को भापाबो में कार्यों हेतु निविदा प्रस्तुत करने की अनुमति नहीं दी जाएगी । उसे ऐसे व्यक्तियें के नामों की सूचना भी देना होगी जो किसी भी रूप में उसके साथ काम कर रहे हैं या तदपुरांत उसके द्वारा नियोजित किए गए हों और जो भापाबो या पऊवि में किसी भी राजपत्रित अधिकारी के नजदीकी रिश्तेदार हो । ठेकेदार द्वारा इस शर्त का किसी प्रकार से उल्लंघन किए जाने पर उसे इस विभाग के ठेकेदारों की अनुमोदित सूची से हटा दिया जाएगा । The contractor shall not be permitted to tender for works in HWB in which his near relative (responsible for award and execution of contracts) is posted as Assistant Accounts Officer or as an officer in any capacity between the grades of Engineer/ Scientific Officer and Scientific Assistant (both inclusive). He shall also intimate the names of persons who are working with him in any capacity or are subsequently employed by him and who are near relatives to any Gazetted officer in HWB or in DAE. Any breach of this condition by the contractor would render him liable to be removed from the approved list of contractors of this Department.
7	राजपत्रित पद के किसी भी इंजीनियर या भारत सरकार के किसी इंजीनियरिंग विभाग में इंजीनियरिंग या प्रशासनिक कर्तव्यों में कार्यरत कोई अन्य राजपत्रित अधिकारी को सेवानिवृत्ति लेने के बाद एक वर्ष की अवधि तक, भारत सरकार की लिखित में पूर्व अनुमति के बिना, एक ठेकेदार के रूप में काम करने के लिए अनुमति नहीं दी जाएगी । यदि किसी भी समय ऐसा पाया जाता है कि ठेकेदार या उसके किसी भी कर्मी ने , निविदा प्रस्तुत करने से पूर्व या ठेकेदार की सेवाएं देने से पूर्व भारत सरकार की अनुमति नहीं ली है तो उनके ठेके को रद्द किया जा सकता है । No Engineer of Gazetted rank or other Gazetted officer employed in Engineering or Administrative duties in an Engineering Department of the Government of India is allowed to work as a contractor for a period of one year after his retirement from Government service, without the previous permission of the Government of India in writing. This contract is liable to be cancelled if either the contractor or any of his employees is found any time to be such a person who had not obtained the permission of the Government of India as aforesaid before submission of the tender or engagement in the contractor’s service.
8	कार्य के लिए निविदा, निविदा के भाग- I को खोलने की तारीख से 180 दिनों की अवधि के लिए स्वीकृति हेतु खुली /मान्य रहेंगी । The tender for the works shall remain open / kept valid for acceptance for a period of 180 days from the date of opening of Part-I of tender. यदि कोई निविदाकर्ता उक्त अवधि या स्वीकृति पत्र के जारी होने, जो भी पहले हो, से पहले अपनी निविदा वापस लेता है या नियमों और निविदा की शर्तों एवं निबंधनों में किसी भी प्रकार का संशोधन करता है जो

	विभाग को स्वीकार्य नहीं हैं, या अनुस्मारक जारी करने के बाद किसी भी अपेक्षित दस्तावेज को प्रस्तुत नहीं करता है, तो सरकार, किसी भी अन्य अधिकार या उपाय पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, यथापूर्वोक्त उक्त बयाना राशि की 50% राशि जब्त करने के लिए स्वतंत्र है। If any tenderer withdraws his tender or makes any modification in the terms & conditions of the tender which is not acceptable to the department within 7 days after last date of submission of bids, then the Government shall without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit 50% of the earnest money absolutely irrespective of letter of acceptance for the work is issued or not. यदि कोई निविदाकर्ता अपनी निविदा वापस लेता है या निविदा के नियमों और शर्तों में कोई संशोधन करता है जो बोली जमा करने की अंतिम तिथि के बाद 7 दिनों की समाप्ति के बाद विभाग को स्वीकार्य नहीं है, तो सरकार किसी अन्य अधिकार या उपाय के पक्षपात के बिना होगी। , कार्य के लिए स्वीकृति पत्र जारी किए जाने या नहीं होने के बावजूद बयाना राशि का 100% जब्त करने के लिए स्वतंत्र होगा। If any tenderer withdraws his tender or makes any modification in the terms & conditions of the tender which is not acceptable to the department after expiry of 7 days after last date of submission of bids, then the Government shall without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit 100% of the earnest money absolutely irrespective of letter of acceptance for the work is issued or not. इसके अलावा, जैसा कि ऊपर निर्धारित किया गया है, बयाना राशि जब्त करने के मामले में, बोली लगाने वाले को उसी कार्य की पुन: निविदा प्रक्रिया में भाग लेने की अनुमति नहीं दी जाएगी। Further, in case of forfeiture of earnest money as prescribed above, the bidder shall not be allowed to participate in the re-tendering process of the same work.
9	यदि आवेदक द्वारा दी गई कोई भी जानकारी बाद में गलत पायी जाती है, वे भविष्य में हमेशा के लिए भापासंको/भापाबो में निविदा प्रक्रिया में भाग लेने/कार्य करने से वंचित कर दिये जाएंगे। इसके अलावा, अगर कार्य आरंभ किए जाने से पहले विभाग को इस प्रकार के उल्लंघन की सूचना प्राप्त होती है तो प्रभारी इंजीनियर ईएमडी या निष्पादन गारंटी की पूरी राशि को जब्त करने के लिए स्वतंत्र होगा। If any information furnished by the applicant is found to be incorrect at a later stage, they shall be liable to be debarred from tendering / taking up works in HWB in future forever. Also if such a violation comes to the notice of Department before start of work, the Engineer-in-charge shall be free to forfeit the entire amount of EMD / Performance Guarantee.
10	विभाग के पास किसी क्षति के लिए बिना उत्तरदायी हुए और बोलीकर्ता को बिना सूचित किए यह अधिकार होगा कि वह (क) संविदा के कार्यक्षेत्र और मूल्य में संशोधन कर सकता है (ख) बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी आवेदनों को अस्वीकार कर सकता है। The Department reserves the right, without being liable for any damages or obligation to inform the bidder to a) Amend the scope and value of contract. b) Accept / Reject any or all the applications without assigning any reason thereof.
11	भापाबो/भापासंको को करार के पहले या बाद में निविदा में दी गई किसी एक या एक से अधिक मदों को हटाने या जोड़ने का अधिकार होगा। संगठन की नवीनतम आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए, स्थानीय विकास, नियंत्रण निकायों, स्थल की स्थितियों को ध्यान में रखते हुए मदों के निष्पादन में कुछ बदलाव किये जा सकते हैं। RIGHT TO OMIT OR ADD ONE OR MORE ITEMS. The HWB shall have the right to omit or add one or more items put in the tender either before or after an agreement for the work is

	entered into. In order to comply with the latest requirements of the organization, local development, control bodies, site conditions, certain variations in the execution of items may be warranted.
12	भारत के राष्ट्रपति की ओर से सक्षम प्राधिकारी किसी न्यूनतम या अन्य निविदा को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं हैं, तथा उनके पास, प्राप्त हुई किसी एक या सभी निविदाओं को बिना कोई कारण बताए अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है। ऐसी सभी निविदाएं जिनमें निर्धारित शर्तें पूरी नहीं की गईं हों या जो अधूरी हों या जिनमें सशर्त छूट सहित कोई भी शर्त लगाई गई हो, को तुरंत अस्वीकृत कर दिया जाएगा। The competent authority on behalf of President of India does not bind himself to accept the lowest or any other tender, and reserves to himself the authority to reject any or all of the tenders received without the assignment of a reason. All tenders in which any of the prescribed conditions are not fulfilled or incomplete or any condition including that of conditional rebate is put forth by the tenderer shall be summarily rejected.
13	भारत के राष्ट्रपति की ओर से सक्षम प्राधिकारी के पास यह अधिकार सुरक्षित है कि वह पूर्ण निविदा या इसके केवल भाग को ही स्वीकार करें और निविदाकर्ता उद्धृत दरों पर उस कार्य को करने के लिए बाध्य होगा। Competent authority on behalf of President of India reserves to himself the right of accepting the whole or only part of the tender and the tenderer shall be bound to perform the same at the rates quoted.
14	स्थल का दौरा Site Visit
a	निविदाकर्ता को कार्य एवं कार्य की प्रकृति एवं कार्य-स्थल और स्थान की कार्य-स्थिति के बारे में स्वयं ही जानकारी लेनी होगी और इन मामलों में किसी भी प्रकार के दावे पर विचार नहीं किया जाएगा । The tenderer shall acquaint themselves with the work and working conditions of the site and locality and no claim will be entertained for these issues.
b	इच्छुक निविदाकर्ताओं को यह सलाह दी जाती है कि वे स्थल एवं इसके आसपास के क्षेत्र के बारे में निरीक्षण एवं जांच कर लें और अपनी निविदाएं प्रस्तुत करने से पूर्व भूमि एवं उप मिट्टी (जहां तक व्यवहार्य और लागू हो) की प्रकृति से स्वयं को संतुष्ट कर लें । आवश्यकता होने पर आवास और सामान्य रूप से स्वयं को जोखिम, आकस्मिक व्यय और अन्य परिस्थितियां, जो उसकी निविदा को प्रभावित कर सकती हैं, के बार में आवश्यक जानकारी प्राप्त कर लें । Intending Tenderers are advised to inspect and examine the site and its surroundings and satisfy themselves before submitting their tenders as to the nature of the ground and sub-soil (so far as is practicable and applicable), the form and nature of the site, the means of access to the site. The accommodation they may require and in general shall themselves obtain all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect their tender.
c	यह माना जाएगा कि निविदाकर्ता को स्थल के बारे में पूर्ण जानकारी है चाहे वह इसका निरीक्षण करता है या नहीं करता है और किसी भी गलतफहमी या अन्यथा के फलस्वरूप किसी अतिरिक्त शुल्क की अनुमति नही दी जाएगी । A tenderer shall be deemed to have full knowledge of the site whether he inspects it or not and no extra charges consequent on any misunderstanding or otherwise shall be allowed.
d	निविदाकर्ता की यह जिम्मेदारी होगी कि वह अपनी लागत पर सभी सामग्री, उपकरणों और यंत्रों, पानी, बिजली, श्रमिकों के लिए सुविधाओं और कार्य करने हेतु आवश्यक अन्य सभी सेवाओं, जब तक कि अन्यथा

	संविदा दस्तावेजों में विशेष रूप से उपबंध न हो, की व्यवस्था और रख-रखाव करें । The tenderer shall be responsible for arranging and maintaining at his own cost all materials, tools & plants, water, electricity access, facilities for workers and all other services required for executing the work unless otherwise specifically provided for in the contract documents.
e	निविदा जमा करने से पहले, निविदाकर्ता विनिर्देशों और ड्राइंग का ध्यानपूर्वक अध्ययन कर लें। The tenderers shall read the specifications and study the drawing (s) carefully before submitting the tender. ठेकेदारों को निविदा अनुसूचियों में वर्णित विनिर्देशनों के अनुसार चयनित आवश्यक सामग्री की खरीद करनी चाहिए। निविदाओं के संबंध में यदि किसी भी शर्त या अन्य संबंधित मामले अस्पष्ट हैं तो इस संबंध में, निदेशक (प्रचालन / तकनीकी), भापाबो द्वारा लिए गया निर्णय अंतिम और बाध्यकारी होगा। The contractors should procure required materials as per the specifications mentioned in the tender. In case of ambiguity in regard to conditions and other related matters, if any, with the tenders, the decision taken by the tender inviting authority of HWB shall be final and binding.
f	संयंत्र का दौरा Plant Visit: सुरक्षा कारणों से बिडर (या) उनके अधिकृत प्रतिनिधियों को पूर्व अनुमति के बिना संयंत्र के अंदर अनुमति नहीं दी जा सकती है। वे बिडर जो संयंत्र परिसर के अंदर प्रवेश करना चाहते हैं (बिड जमा करने से पहले साइट पर जाने के उद्देश्य से) विशेष ड्यूटी पर अधिकारी(ओएसडी) को कम से कम 2 कार्य दिवस पहले (यात्रा की तारीख तक) सूचित करना चाहिए और प्रवेश की अनुमति प्राप्त करनी चाहिए और उन्हें वैधानिक आवश्यकता के रूप में प्रवेश करने से पहले सुरक्षा जांच को पूरा करना चाहिए। साइट विजिट के लिए अधिक जानकारी के लिए कृपया 22-25522864 पर ओएसडी, भापाबोसु, मुंबई या श्री आशुतोष कौशिक, हेड (मैकेनिकल), भापाबो से 022-25487530 पर संपर्क करें। Due to the security reasons the bidder (or) their authorized representatives cannot be permitted inside the plant without prior permission. Those bidder(s) who want to enter inside the plant premises (For the purpose of site visit before submitting the bid) must intimate Officer on Special Duty (OSD) at least 2 working days in advance (to the date of visit) and obtain entry permission and they should complete the security check up before entry as a statutory requirement. For further information for site visit please contact OSD, HWBF-M at 22-25522864 or Shri Ashutosh Kaushik, Head (Mechanical), HWB at 022-25487530.
15	इस अनुबंध के संबंध में जीएसटी सहित सभी कर ठेकेदार द्वारा देय होंगे और इस संबंध में किसी भी दावे पर सरकार द्वारा विचार नहीं करेगा। इस निविदा के लिए वर्तमान जीएसटी दर के अनुसार 18% जीएसटी पर विचार किया जाएगा। All Taxes including GST in respect of this contract shall be payable by the contractor and Government will not entertain any claim whatsoever in this respect. GST @18% shall be considered for this tender as per current GST rate.
16	कोट की गई दरों में मद को संतोषजनक रूप से पूरा करने के लिए आवश्यक सभी सामग्री, कर्मचारियों, उपकरण/यंत्र/मशीनरी शामिल होगी तथा इसमें प्रस्ताव जमा करने की अंतिम तिथि को लागू सभी करों, शुल्कों और लेवी जैसे श्रम उपकर, प्रभुत्व, कार्य संविदा कर और जीएसटी शामिल होगा। Basic price / unit rate shall be exclusive of GST but inclusive of material cost, procurement / fabrication cost, inspection cost, painting cost, P&F cost, transportation cost, insurance cost, safe delivery cost, unloading at site cost, safe storage at site cost, manpower cost, consumables cost, levies like labour cess, seigniorage etc., as applicable

	ठेकेदार द्वारा ईपीएफ एवं ईएसआई हेतु नियोक्ता के अंशदान की राशि को संबंधित प्राधिकारियों को भुगतान किया जाए तथा ठेकेदार इसके भुगतान से संबंधित प्रमाण को प्रभारी इंजीनियर के पास प्रत्येक माह प्रस्तुत करेगा। ठेकेदार द्वारा ईपीएफ एवं ईएसआई हेतु नियोक्ता के अंशदान के रूप में संबंधित प्राधिकारियों को भुगतान की गई राशि की प्रतिपूर्ति उसे इसके भुगतान से संबंधित दस्तावेजी प्रमाण प्रस्तुत करने पर की जाएगी। Employer's contribution of EPF and ESI should be paid by the contractor to the respective authorities and evidence of having deposited the same shall be submitted by the Contractor to Engineer-in-Charge every month. Employer's contribution of EPF and ESI paid by the contractor to the respective authorities will be reimbursed on production of documentary proof.
17	बोलीदाता दरों को केवल अंकों में उद्धृत करेगा। दरों को शब्दों में उद्धृत नहीं किया जा सकता है। इसलिए, बोलीदाताओं को अपना उद्धृत मूल्य सावधानी से भरना चाहिए। The bidder shall quote rates in figures only. The rates cannot be quoted in words. Therefore, bidders should fill their quoted price carefully.
18	जिस निविदाकर्ता का प्रस्ताव स्वीकार किया जाता है, उसे अपने अनुबंध की उचित पूर्ति के लिए प्रदर्शन गारंटी प्रस्तुत करना आवश्यक है। निष्पादन गारंटी एसबीआई वी.एस.भवन, मुंबई शाखा पर आहरित वेतन एवं लेखा अधिकारी, भारी पानी बोर्ड, मुंबई शाखा के पक्ष में जारी वाणिज्यिक बैंक के एफडीआर / बीजी के रूप में निविदा मूल्य का 5% होगी, जिसमें विस्तारित अवधि यदि कोई हो, एलओए या विभाग द्वारा जारी आदेश में उल्लिखित अवधि तक वैध है। यदि ठेकेदार अनुसूची 'एफ' में दर्शाई गई अवधि के भीतर उक्त प्रदर्शन गारंटी जमा करने में विफल रहता है, जिसमें विस्तारित अवधि, यदि कोई हो, शामिल है, तो विभाग (भापाबो) किसी अन्य अधिकार या उपाय के पक्षपात के बिना, उक्त बयाना राशि को जब्त करने के लिए स्वतंत्र होगा। ठेकेदार को किसी भी नोटिस के बिना पूरी तरह से और स्वचालित रूप से। इसके अलावा, यदि सफल निविदाकर्ता, निर्धारित समय की 1/8 तारीख के भीतर काम शुरू करने में विफल रहता है, तो भारत के राष्ट्रपति या कार्यालय में उनके उत्तराधिकारी कानून में उपलब्ध किसी अन्य अधिकार या उपाय पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना, उक्त बयाना राशि को जब्त करने के लिए स्वतंत्र होंगे। और प्रदर्शन की गारंटी पूरी तरह से। बोली के साथ जमा की गई बयाना राशि उपरोक्त प्रदर्शन गारंटी प्राप्त करने के बाद वापस कर दी जाएगी। The tenderer whose offer is accepted is required to furnish Performance guarantee for the due fulfilment of his contract. Performance Guarantee shall be 5% of tendered value in the form of FDR / BG of a Commercial Bank issued in favor of **Pay & Accounts Officer**, Heavy Water Board, Mumbai drawn on SBI V.S.Bhavan, Mumbai Branch Including the extended period if any, valid up to period as mentioned in LOA or order issued by the Department. In case the contractor fails to deposit the said performance guarantee within the period as indicated in Schedule 'F', including the extended period if any, the department (HWB) shall without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit the said earnest money absolutely and automatically without any notice to the contractor. Further if the successful tenderer, fails to commence work within 1/8th of the stipulated time, the President of India or his successors in office shall without prejudice to any other right or remedy available in law, be at liberty to forfeit the said earnest money and the performance guarantee absolutely. The earnest money deposited along with bid shall be returned after receiving the aforesaid performance guarantee.

19	कार्य के निष्पादन के दौरान, प्रतिभूति जमा (एसडी) को चालू बिलों के साथ-साथ अंतिम बिल से कटौती द्वारा एकत्र किया जाएगा। प्रतिभूति जमा निविदा मूल्य के 2.5% की दर से होगी। कुल एसडी राशि की वसूली होने तक सुरक्षा जमा को चालू बिलों के साथ-साथ ठेकेदार के अंतिम बिल से बिल मूल्य के 2.5% की दर से कटौती द्वारा एकत्र किया जाएगा। यदि ठेकेदार द्वारा ऐसा चाहा जाता है, तो कुल एसडी राशि एसबीआई, वी.एस.भवन, मुंबई शाखा पर आहरित वेतन और लेखा अधिकारी, भारी पानी बोर्ड, मुंबई के पक्ष में एफडीआर/बीजी के रूप में जमा की जा सकती है और ऐसे मामले में एसडी जारी करने के लिए अधिकृत किया जाएगा। सुरक्षा जमा को पूरे कार्य के पूरा होने की वास्तविक तिथि के बाद 12 (बारह) महीने की दोष देयता अवधि के संतोषजनक समापन के बाद ही वापस किया जाएगा, जिसमें सभी दोषों को ठेकेदार द्वारा अपनी लागत पर ठीक किया जाएगा। During execution of work, Security Deposit (SD) will be collected by deductions from running bills as well as final Bill. Security Deposit shall be @ 2.5% of tendered value. Security deposit will be collected by deductions from the running bills as well as final bill of the contractor at the rate of 2.5% of bill value till the total SD amount is recovered. If so desire by the contractor, the total SD amount can be deposited in the form of FDR/BG in favour of Pay & Accounts Officer, Heavy Water Board, Mumbai drawn on SBI, V.S.Bhavan, Mumbai Branch and in such case the SD will be authorized for release. The security deposit will be refunded only after the satisfactory completion of defect liability period of 12 (Twelve) months after the actual date of completion of work as a whole wherein all the defects shall be rectified by the contractor at his own cost.
20	करार Agreement:
a	ठेकेदार एवं भापाबो के बीच किया गया लिखित करार दोनों पक्षों के अधिकारों का आधार होगा तथा यह संविदा तब तक पूर्ण नहीं मानी जाएगी जब तक करार पर पहले ठेकेदार और उसके बाद भापाबो की ओर से भापाबो द्वारा प्राधिकृत उचित अधिकारी हस्ताक्षर न कर दे। The written agreement to be entered into between the contractor and the HWB shall be the foundation of the rights of both the parties and contract shall not be deemed to be complete until the agreement has first been signed by the Contractor and then by the proper officer authorized by HWB to enter into the contract on behalf of the HWB.
b	यह निविदा आमंत्रण सूचना संविदा दस्तावेज़ का एक भाग होगी। स्वीकार करने वाले प्राधिकारी द्वारा उसकी निविदा को स्वीकार करने के बाद, सफल निविदाकर्ता/ठेकेदार को कार्य आरंभ करने की निर्धारित तिथि से 15 दिनों के भीतर, निविदा आमंत्रण सूचना, संविदा की शर्तों जिनमें सामान्य नियमों और निर्देश, संविदा की सामान्य शर्तों का मानक फॉर्म, संविदा के खंड, विशेष खंड, अतिरिक्त शर्तें, विनिर्दिष्टताएं एवं ड्राइंग (यदि हों तो), अनुसूचियों का प्रोफार्मा, संरक्षा कोड, मॉडल नियमों, ठेकेदार श्रम विनियमों, रजिस्टरों के प्रोफार्मा, निविदाकर्ताओं को विशेष अनुदेश, फार्म, बोलीकर्ताओं के लिए सूचना एवं अनदेश, स्पष्टीकरण, शुद्धि पत्रों तथा वेबसाइट https://eprocure.gov.in/eprocure/app पर पोस्ट किए गए सभी दस्तावेजों तथा एनआईटी में दिए गए सभी दस्तावेजों, निविदा आमंत्रण करते समय अपलोड किए गए सभी दस्तावेजों, बोली जमा कराते समय ऑनलाइन कोट की गई दरों तथा उनकी स्वीकृति तथा अपलोड/जमा किए गए अन्य दस्तावेजों एवं उनकी स्वीकृति तथा इस संबंध में किए गए किसी भी पत्राचार तथा इस निविदा से संबधित यथालागू दस्तावेजों से मिल कर बनी संविदा पर हस्ताक्षर करने होंगे। The successful tenderer/contractor, on acceptance of his tender by the Accepting Authority,

	shall, within 15 days from the stipulated date of start of the work, sign the contract consisting of Notice inviting tender, Conditions of contract including General rules and directions, Standard form of General conditions of contract, clauses of contract, special clauses, additional conditions, specifications and drawings (if any), proforma of schedules, safety code, Model rules, contractors labour regulations, proforma of registers, special instructions to tenderers, forms, information and instructions for bidders, clarifications, corrigendum and all the documents posted on the website https://eprocure.gov.in/eprocure/app and other documents as mentioned in the NIT as uploaded at the time of invitation of tender, and the rate quoted online at the time of submission of bid and acceptance thereof and other documents uploaded / submitted and acceptance thereof together with any correspondence leading there to and all relevant documents related to this tender as applicable.
c	सफल बोलीकर्ताओं के साथ वेब साइट https://eprocure.gov.in/eprocure/app पर अपलोड किए गए निर्धारित प्रपत्र में (अन्य दस्तावेज के साथ निविदा दस्तावेज) करार किया जाएगा । Agreement shall be drawn with the successful bidders in prescribed Form (Tender document along with other document) uploaded on the web site https://eprocure.gov.in/eprocure/app.
d	निविदाकर्ता को निविदा दस्तावेज के सभी घटक भागों पर हस्ताक्षर करना अनिवार्य होगा। It will be obligatory on the part of the tenderer to sign the tender document for all the component parts.
e	सफल बोलीकर्ता को कार्य सौंपे जाने के बाद, ठेकेदार समय अनुसूची एवं नकदी प्रवाह विवरण सक्षम प्राधिकारी के अनुमोदन हेतु जमा कराएगा जो कि करार का एक भाग होगा। After award of work to the successful bidder, the contractor shall submit time schedule & cash flow statement for approval of competent authority which will form a part of agreement.
f	बोलीकर्ता उक्त निविदा, जो कि करार का एक भाग बनेगी, की विभिन्न शर्तों और निबंधनों के अनुसार अपनी दरें कोट करेगा। Bidders shall quote their rates as per various terms and conditions of the said tender which will form part of the agreement.
21	प्राधिकृत तकनीकी प्रतिनिधि Authorized Technical Representative: निविदा की स्वीकृति पर, ठेकेदार अपने प्राधिकृत प्रतिनिधि(ओं), जो प्रभारी इंजीनियर से अनुदेश लेने के लिए जिम्मेदार होगा, के नाम प्रभारी इंजीनियर को सूचित करे। सफल निविदाकर्ता करार किए जाने के समय, ठेकेदार द्वारा नियुक्त तकनीकी सहायक का नाम और योग्यता तथा तकनीकी सहायक का इच्छा पत्र एवं ठेकेदार के नियुक्ति आदेश प्रस्तुत करेगा। इस कार्य के लिए प्रत्यायोजित किए जाने वाले मान्यता प्राप्त तकनीकी प्रतिनिधियों की न्यूनतम संख्या अनुसूची एफ के अनुसार होगी। On acceptance of the tender, the name of the accredited technical representative(s) of the contractor who would be responsible for taking instructions from the Engineer-In-charge shall be communicated to the Engineer-In-charge. The successful tenderer will have to furnish the name and qualification of the accredited technical representative(s) employed by the contractor together with the willingness letter of the accredited technical representative(s) and appointment orders of the contractor at the time of the concluding agreement. Minimum number of accredited technical representative(s) to be delegated for this work shall be as per schedule F.
22	कार्य के लिए स्थल उपलब्ध है। The site for the work is available.

23	ब्याज Interest: ठेकेदार अंतिम लेखा समायोजन पर उसे प्राप्त हो सकने वाले किसी भी ब्याज का दावा करने का हकदार नहीं होगा। The contractor will not be entitled to claim any interest on arrears which he may be getting on the final settlement of accounts.
24	स्पष्टीकरण और शुद्धिपत्र Clarifications and corrigendum: विभाग द्वारा वेबसाइट https://eprocure.gov.in/eprocure/app पर एमएस वर्ड, एमएस एक्सेल, पीडीएफ, में अपलोड किये गए किसी स्पष्टीकरण, शुद्धिपत्र को बोलीकर्ता द्वारा संपादित एवं संशोधित नहीं किया जाना चाहिए। ये दस्तावेज भी निविदा दस्तावेज का भाग होंगे। The clarifications, corrigendum uploaded by the department in MS Word, MS excel, PDF, documents on website https://eprocure.gov.in/eprocure/app should not be edited or corrected by bidders. These documents shall also be part of tender document.
25	निविदाकर्ता द्वारा निविदा जमा कराने का तात्पर्य है कि उसने इस नोटिस और अन्य सभी संविदा दस्तावेजों को पढ़ लिया है तथा उसने किए जाने वाले कार्य के क्षेत्र एवं विनिर्दिष्टताओं तथा उसे उन शर्तों एवं दरों के बारे में ज्ञात है जिन पर सरकार द्वारा उसे सामग्री, औजार एवं यंत्र आदि उपलब्ध कराए जाएंगे और वह स्थानीय परिस्थितियों तथा कार्य निष्पादन पर प्रभाव डालने वाले कारकों से परिचित है। Submission of a tender by a tenderer implies that he has read this notice and all other tender documents and has made himself aware of the scope and specifications of the work to be done and of conditions and rates at which stores, tools and plant, issued to him by the government and local conditions and other factors having a bearing on the execution of the work.
26	अपेक्षित शुल्क का भुगतान करके भापाबोसु-मुंबई (आरसीएफ, चेम्बूर, मुंबई के परिसर के भीतर) में कार्यों के निष्पादन के लिए लगे श्रम के संबंध में पुलिस सत्यापन प्रमाण पत्र प्राप्त करना अनिवार्य है। सफल बोली लगाने वाला जिसकी निविदा स्वीकार की जाती है, उसे इस संयंत्र के राष्ट्रीय महत्व को ध्यान में रखते हुए महाराष्ट्र राज्य सरकार द्वारा जारी दिशानिर्देशों के अनुसार समय-समय पर लागू दरों पर अपेक्षित शुल्क का भुगतान करके, पुलिस स्टेशन के माध्यम से अपनी लागत पर काम करने के लिए इंजीनियरों, पर्यवेक्षकों और श्रमिकों सहित सभी कर्मचारियों का पुलिस सत्यापन प्रमाण पत्र (पीवीसी) प्राप्त करना होगा और प्रस्तुत करना होगा। सफल बोली लगाने वाला अनुबंध की सामान्य शर्तों में जो कुछ भी उल्लेख किया गया है, उसके अलावा सुरक्षा उपाय सुनिश्चित करेगा। संयंत्र / कॉलोनी सुरक्षा कर्मियों और सीआईएसएफ द्वारा समय-समय पर दिए गए सभी निर्देशों और निर्देशों का पुरुषों और सामग्रियों के प्रवेश, निकास के लिए और सुरक्षा उद्देश्य के लिए कार्य के निष्पादन के दौरान भी ईमानदारी से पालन किया जाएगा। इस पहलू को पूरा करने के लिए आवश्यक राशि पर ठेकेदार द्वारा विचार किया जाएगा और तदनुसार उद्धृत किया जाना चाहिए। It is mandatory to obtain Police Verification Certificates in respect of labour engaged for execution of works in HWBF-Mumbai (within the premises of RCF, Chembur, Mumbai) by paying requisite fee. The successful Bidder whose tender is accepted will be required to obtain and shall submit Police verification Certificate (PVC) of all the staff including Engineers, supervisors and labours to be engaged for the work at his own cost, through the police station, by paying requisite fee at the rates in force from time to time as per the guidelines issued by the state Government of Maharashtra keeping in view the national

	importance of this plant, the successful bidder shall ensure security measure besides whatever is mentioned in the General Conditions of contract. All stipulations and instructions given by Plant/Colony Security personnel and CISF from time to time shall be scrupulously be followed for entry, exit of men and materials and as also during execution of work for security purpose. The necessary sums required to meet this aspect shall be considered by the contractor and should quote accordingly.
27	अपलोड किए गए फॉर्मों में मांगी गई आवश्यक सभी जानकारी उससे संबंधित कॉलमों में ही प्रस्तुत करनी चाहिए। यदि किसी भी कारण से, सूचना एक अलग शीट पर प्रस्तुत की जाती है, तो इसका उल्लेख संबंधित कॉलम में किया जाना चाहिए । यदि किसी कॉलम में कोई जानकारी नहीं दी जानी है तो भी ऐसे कॉलम में 'शून्य' अथवा 'ऐसा कोई मामला नहीं' की प्रविष्टि की जानी चाहिए । यदि बोलीकर्ता के संबंध में कोई विशेष विवरण/प्रश्न लागू नहीं है तो ऐसी स्थिति में वहां पर 'लागू नहीं' ऐसा उल्लेख किया जाना चाहिए । बोलीकर्ताओं को सचेत किया जाता है कि आवेदन प्रपत्र में संपूर्ण जानकारी प्रस्तुत नहीं करना अथवा उसे स्पष्ट शब्दों में नही दिया जाना अथवा निधारित प्रपत्र में कोई परिवर्तन करना अथवा जानबूझकर कोई जानकारी छिपाने के परिणाम स्वरूप बोली को तुरंत अयोग्य घोषित किया जा सकता है । All information called for in the uploaded forms should be furnished against the relevant columns in the forms. If for any reason, information is furnished on a separate sheet, this fact should be mentioned against the relevant column. Even if no information is to be provided in a column, a "nil" or "no such case" entry should be made in that column. If any particulars / query are not applicable in case of the bidder, it should be stated as "not applicable". The bidders are cautioned that not giving complete information called for in the application forms or not giving it in clear terms or making any change in the prescribed forms or deliberately suppressing the information may result in the bid being summarily disqualified.
	(एम.यासीन / M. Yaseen) निदेशक (तकनीकी), भापाबो / Director (Technical), HWB भारत के राष्ट्रपति के लिए एवं की ओर से For and on behalf of The President of India

नोट: किसी भी भाषा संबंधी विवाद की स्थिति में अंग्रेजी संस्करण मान्य होगा |

Note: In case of any language dispute, English version will be considered as the final version.